

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG
 Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG
 Fabriqué par BSH Hausgeräte GmbH titulaire des droits d'utilisation de la marque Siemens AG
 Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerklicentie van Siemens AG
 Produceret af BSH Hausgeräte GmbH med varemærkelicens fra Siemens AG
 Produsert av BSH Hausgeräte GmbH under Siemens AGs varemerkelisens
 Tillverkas av BSH Hausgeräte GmbH under varumärkeslicens från Siemens AG
 Valmistanut BSH Hausgeräte GmbH Siemens AG:n myöntämällä tavaramerkin käyttöluvalla
 Fabricado por BSH Hausgeräte GmbH bajo licencia de marca de Siemens AG
 Fabricado pela BSH Hausgeräte GmbH sob licença de marca comercial da Siemens AG
 Κατασκευάζεται από την BSH Hausgeräte GmbH με άδεια εμπορικού σήματος της Siemens AG
 BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir
 Wyprodukowano przez BSH Hausgeräte GmbH na warunkach licencji na korzystanie ze znaku towarowego Siemens AG
 Gyártó a BSH Hausgeräte GmbH, a Siemens AG védjegyhasználati engedélye alapján
 Произведено от BSH Hausgeräte GmbH по лиценз на Siemens AG
 Produs de BSH Hausgeräte GmbH sub licență Siemens AG
 تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إنش BSH Hausgeräte GmbH» ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH
 Carl-Wery-Straße 34
 81739 München, GERMANY

Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen
 D 0911 70 440 044
 A 0810 550 522
 CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

www.siemens-home.com



SIEMENS



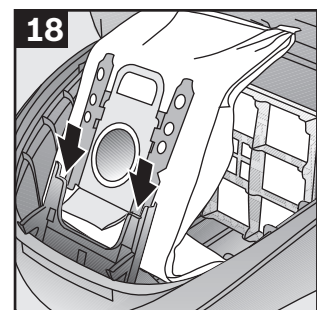
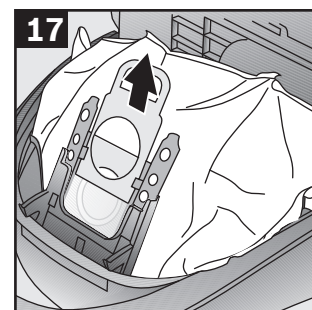
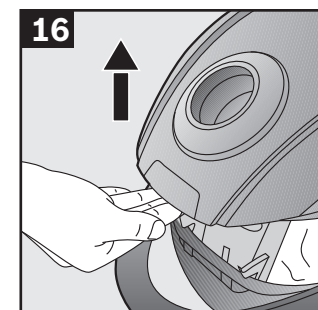
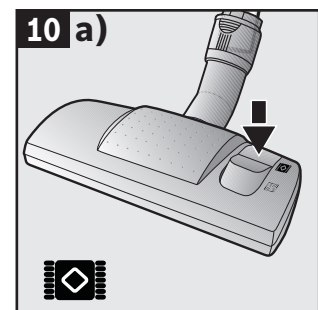
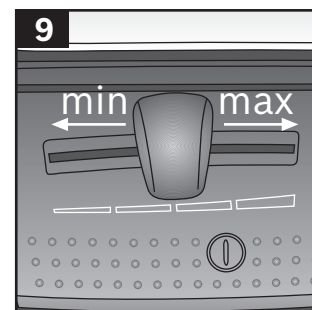
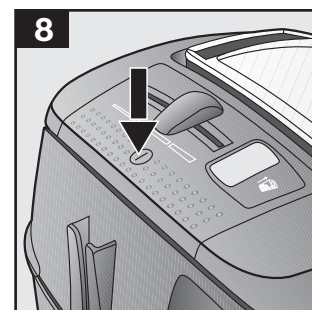
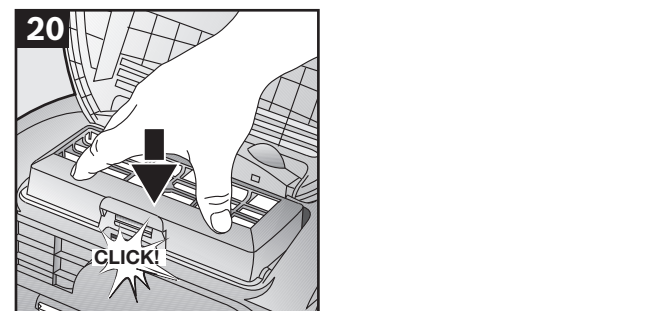
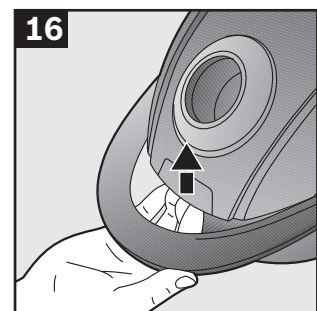
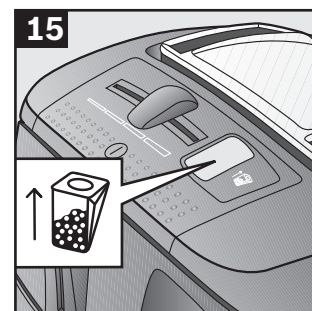
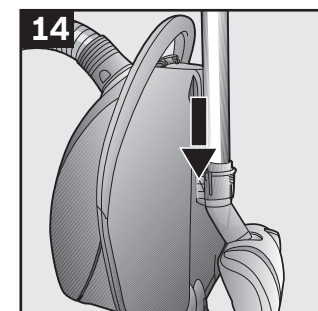
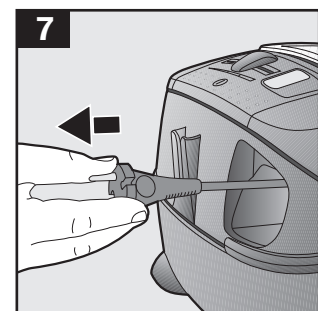
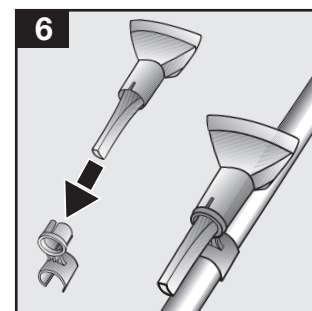
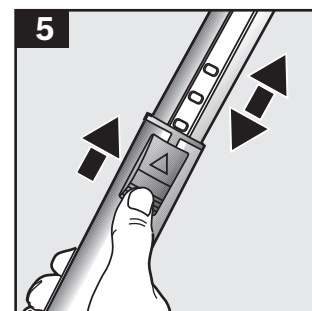
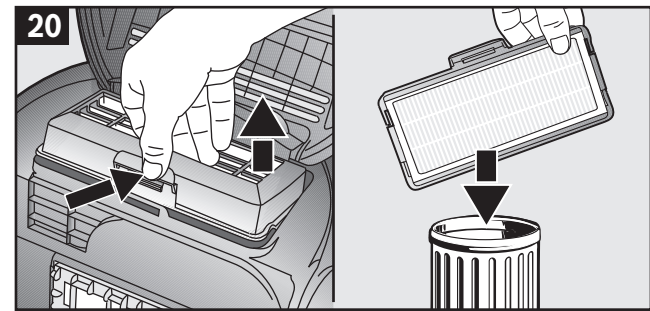
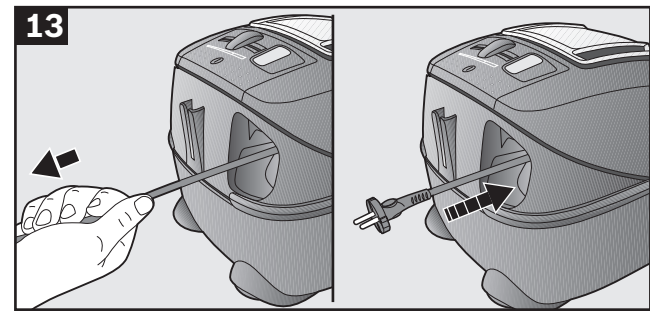
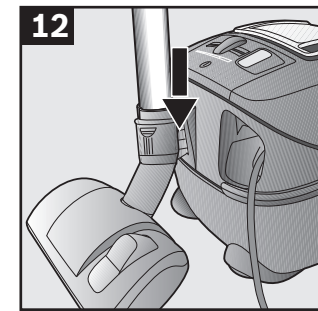
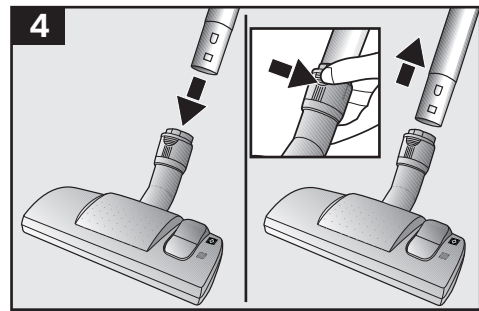
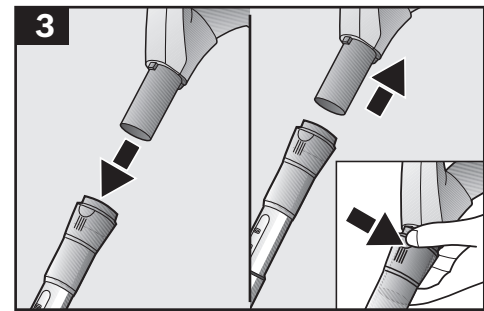
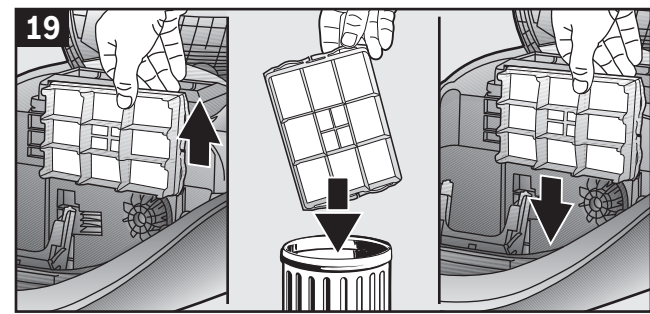
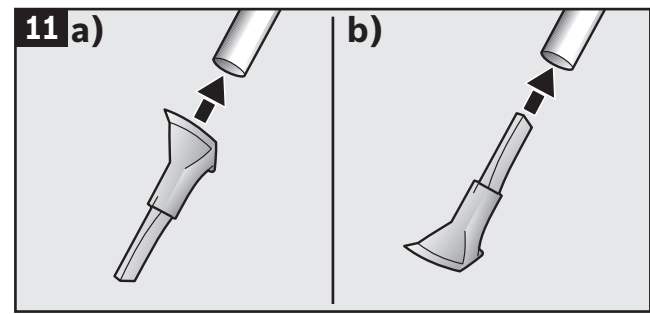
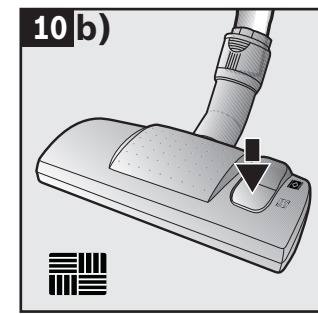
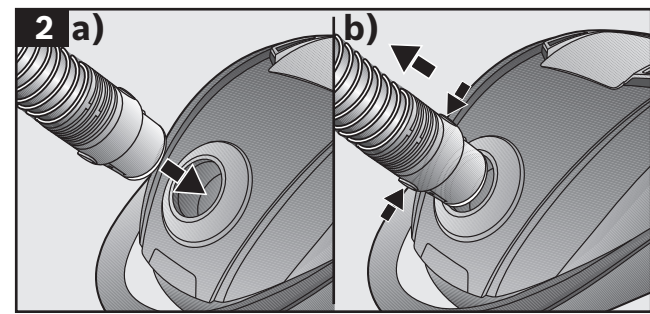
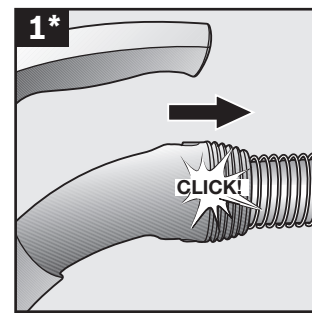
VSQ4GP1268

siemens-home.com/welcome

de Gebrauchsanleitung
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Brugsanvisning
sv Brugsanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso
pt Instruções de utilização

el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanım kılavuzu
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
bg Инструкция за ползване
ro Instrucțiuni de folosire
ar إرشادات الاستخدام

Register
 your
 product
 online



de	Sicherheit	2
	Gebrauchsanleitung	26
nl	Veiligheidsvoorschriften.....	3
	Gebruiksaanwijzing	28
da	Sikkerhedsanvisninger	5
	Brugsanvisning	31
no	Sikkerhetsanvisninger.....	6
	Bruksanvisning	33
sv	Säkerhetsanvisningar.....	7
	Bruksanvisning	36
fi	Turvaohjeet.....	9
	Käyttöohje.....	38
es	Consejos y advertencias de seguridad	10
	Instrucciones de uso	41
pt	Indicações de segurança	11
	Manual de instruções	43
el	Υποδείξεις ασφαλείας.....	13
	Οδηγίες Χρήσης	46
tr	Güvenlik bilgileri	14
	Kullanma kılavuzu	48
pl	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	16
	Instrukcja użytkowania	51
hu	Biztonsági útmutató.....	18
	Használati utasítás.....	53
bg	Указания за безопасност.....	19
	струкция за наична на ползване.....	56
ro	Instrucțiuni de siguranță	21
	Instrucțiuni utilizare	59
25.....	إرشادات الأمان	
65.....	إرشادات الاستخدام.....	

ar

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterräumen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen. Dieses Gerät ist für eine Nutzung bis zu einer Höhe von maximal 2000 Metern über dem Meeresspiegel bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
 - feuchten oder flüssigen Substanzen.
 - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
 - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
 - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Ersatzteile, Zubehör, Staubbeutel

Unsere Original-Ersatzteile, unser Original-Zubehör und -Sonderzubehör sind ebenso wie unsere Original-Staubbeutel auf die Eigenschaften und Anforderungen unserer Staubsauger abgestimmt. Wir empfehlen Ihnen daher die ausschließliche Verwendung unserer Original-Ersatzteile, unseres Original-Zubehörs und Sonderzubehörs und unserer Original-Staubbeutel. Auf diese Weise können Sie eine lange Lebensdauer sowie eine dauerhaft hohe Qualität der Reinigungsleistung Ihres Staubsaugers sicherstellen.

! Hinweis:

- Die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Ersatzteilen, Zubehör/ Sonderzubehör und Staubbeuteln kann zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen, die nicht von unserer Garantie erfasst werden, sofern diese Schäden gerade durch die Verwendung derartiger Produkte verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz- und Ausblasfilter saugen.
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.
=> Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

! Bitte beachten

- Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.
- Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.
- Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung

■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

■ Entsorgung Filter und Staubbeutel

Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigingsklasse auf Teppich und Hartboden verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.

Die Berechnungen basieren auf der Delegierten Verordnung (EU) Nr. 665/2013 der Kommission vom 3. Mai 2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU. Alle in dieser Anweisung nicht genauer beschriebenen Verfahren wurden auf Basis der DIN EN 60312-1:2014 ausgeführt.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is bedoeld voor het huishouden en voor huishoudachtige, niet-commerciële toepassingen. Huishoudachtige toepassingen omvatten bijv. het gebruik in personeelsruimtes van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere zakelijke bedrijven, evenals het gebruik door gasten van pensions, kleine hotels en soortgelijke woonvoorzieningen. Dit apparaat is bestemd voor gebruik tot op hoogten van maximaal 2.000 meter boven zeeniveau. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
 - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
 - vochtige of vloeibare stoffen.
 - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
 - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
 - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

Onderdelen, toebehoren, stofzakken

Onze originele onderdelen en originele en extra toebehoren zijn evenals de originele stofzakken afgestemd op de eigenschappen en eisen van onze stofzuigers. Wij adviseren u daarom om uitsluitend originele onderdelen en onze originele en extra toebehoren en originele stofzakken te gebruiken. Zo zorgt u ervoor dat uw stofzuiger een lange levensduur heeft en het reinigingsvermogen constant op hoog niveau blijft.

! Aanwijzing:

- Door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere onderdelen, toebehoren/ extra toebehoren en stofzakken kan uw stofzuiger beschadigd raken. Indien deze schade veroorzaakt is door het gebruik van dergelijke producten valt hij niet onder de garantie.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terechtkomen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

! Let op

- Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.
De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Instructies voor recycling

■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger voor algemene doeleinden. Om op tapijt en harde vloeren de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het omschakelbare universele mondstuk.

De berekeningen zijn gebaseerd op de Gedelegeerde Verordening (EU) Nr. 665/2013 van de Commissie van 3 mei 2013 ter aanvulling van richtlijn 2010/30/EU.

Alle procedures die niet precies in deze handleiding beschreven staan, zijn uitgevoerd op basis van DIN EN 60312-1:2014.

Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteits snoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteits snoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteits snoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteits snoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneld laten raken.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken.
=> Leid het elektriciteits snoer met behulp van de netstekker.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

Anvendelse iht. formål

Dette apparat er beregnet til brug i husholdningen eller til husholdningslignende, ikke-kommercielle anvendelser. Husholdningslignende anvendelser omfatter f.eks. brug i medarbejderrum i forretninger, på kontorer, i landbrugsmæssige og andre kommercielle virksomheder samt brug på pensioner, små hoteller og andre former for boliger, hvor apparatet betjenes af gæsterne selv. Dette apparat er beregnet til brug i en højde på op til maksimalt 2000 meter over havets overflade. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
 - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
 - fugtige eller flydende substanser.
 - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
 - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.
 - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

Reserve dele, tilbehør, støvpøser

Vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør er ligesom vores originale støvpøser nøje afstemt efter vores støvsugeres egenskaber og krav. Vi anbefaler derfor udelukkende at anvende vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør samt vores originale støvpøser. På den måde sikres en lang levetid for støvsugeren og en permanent høj kvalitet af rengøringen.

! Bemærk:

- Anvendelse af reservedele / ekstra tilbehør og støvpøser, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan medføre skader på støvsugeren, som ikke er omfattet af vores garanti, hvis disse skader netop er forårsaget af anvendelsen af sådanne produkter.

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsigt eller er

blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.

- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsigt.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
=> Der er fare for kvælning!

Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsugeren aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsugeren aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdyr eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filterne (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

! **Bemærk!**

- Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.

For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effekttrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effekttrin.

Anvisninger om bortskaffelse

■ **Emballage**

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

■ **Kasserede støvsugere**

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

■ **Bortskaffelse af filtre og filterposer**

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger.

På tæpper og på gulve med hård belægning opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykket.

De beregnede værdier er baseret på Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 665/2013 af 3. maj 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU. Alle procedurer, som ikke er detaljeret beskrevet i denne vejledning, er udført på basis af DIN EN 60312-1:2014.

no

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Dette apparatet er beregnet for husholdningen eller for husholdningspreget, ikke industrielt bruk. Husholdningspreget bruk omfatter f.eks. bruk i medarbeiderrom i butikker, på kontorer, landbruks- eller andre produktjonsbedrifter, såsom bruk av gjester i pensjonater, små hoteller eller lignende oppholdsenheter. Dette apparatet er laget for bruk i en høyde over havet på maks. 2000 meter. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
 - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
 - fuktige eller flytende substanser.
 - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
 - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
 - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

Reservedeler, tilbehør, støvposer

Våre originale reservedeler, vårt originale tilbehør og spesialtilbehør er likeledes som våre originale støvposer tilpasset egenskapene og kravene til støvsugerne våre. Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker originale reservedeler, originalt tilbehør og spesialtilbehør og våre originale støvposer. Slik kan du forlenge støvsugerens levetid og sikre en vedvarende høy rengjørings-effekt.

! **Merk.**

- Bruk av reservedeler, tilbehør/spesialtilbehør eller støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredstiller kvalitetskravene, kan føre til skader på støvsugeren. Skader som er oppstått på grunn av bruk av slike produkter, dekkes ikke av garantien.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.
=> Fare for kvelning!

Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
=> Fare for personskader!

- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lave-re enn brukeren.
 - Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/trans-portere støvsugeren i.
 - Dersom det oppstår skader på strømledningen til ap-paratet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
 - Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
 - Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkkontakten.
 - Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
 - Pass på at støpselet ikke slynges borti personer, kroppsdeler, dyr eller gjenstander ved automatisk ka-belinntrekk.
=> Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
 - Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
 - Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
 - Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservede-ler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
 - Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og var-mekilder.
 - Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
 - Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
 - Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støv-suger.
 - Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for de-rettet å leveres til gjenvinningsordning.
- ! Obs!**
- Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.
Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter ap-paratet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

Informasjon om kassering

- **Emballasje**
Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader un-der transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.
- **Gammelt apparat**
Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle ap-paratet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvin-ning. Du kan få informasjon om mulige måter å kas-sere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.
- **Kassering av filter og filterpose**
Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger. Bruk det regulerbare universalmunnstykket på tepper og harde gulv for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse.

Beregningene er basert på kommisjonens delegerte forordning (EU) nr. 665/2013 av 3. mai 2013 som sup-plement til direktiv 2010/30/EU. Alle prosesser som ikke er nærmere beskrevet i denne bruksanvisningen, er utført iht. DIN EN 60312-1:2014.

SV

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ågarbyte.

Avsedd användning

Denna apparat är avsedd för användning i hushållet eller för hushållsliknande, icke-kommersiella användningar. Hushållsliknande användning omfattar t.ex. användning i personalutrymmen för medarbetare i butiker, kontor, jordbruk och andra yrkesmässiga företag, samt användning genom gäster i pensionat, mindre hotell och liknan-de bostadsformer. Skåpet är avsett att användas på en nivå upp till högst 2000 meter över havet. Dammsuga-ren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

Undvik person- och sakskadur, använd inte dammsu-garen:

- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
 - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
 - fuktiga eller flytande ämnen.
 - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
 - aska, sot från kakelugnar och pannor.
 - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

Reservdelar, tillbehör, dammsugarpåsar

Våra reservdelar, tillbehör och extratillbehör är origi-naldelar precis som dammsugarpåsarna avsedda för att passa våra dammsugares egenskaper og krav. Vi re-kommenderar alltså att du bara använder reservdelar, tillbehör och extratillbehör samt dammsugarpåsar som är original. Det ger dammsugaren lång livslängd og konstant hög rengöringskapacitet.

! Obs!

- Ej avsedd användning av sämre reservdelar, tillbe-hör/extratillbehör och dammsugarpåsar som inte passar kan ge dammsugaren skador som vår garanti bara täcker om du använt rätt produkter.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande te-kniknivå och oppfyller gällande säkerhetsfö-reskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
=> Kvävningsrisk föreligger!

Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfilter.
=> Dammsugaren kan skadas!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.
=> Olycksrisk!
- Dammsug du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag. => Styr sladden med kontakten.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.

! Observera!

- Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp). Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

Avfallshantering

■ Förpackningen

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

■ Uttjänt enhet

Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

■ Kassering av filter och dammpåse

Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoporna.

Anmärkningar till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare.

Använd det ställbara universalmunstycket, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på mattor och hårda golv.

Beräkningarna bygger på kommissionens delegerade förordning (EU) nr 665/2013 från 3 maj 2013 som kompletterar direktiv 2010/30/EU.

Metoderna som saknar utförlig beskrivning i anvisningen är baserade på DIN EN 60312-1:2014.

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai siihen rinnastettavaan käyttöön. Se ei sovellu ammattimaiseen käyttöön. Kotitalouksien kaltaisia paikkoja ovat esimerkiksi myymälöiden, toimistojen, maatilojen ja muiden kaupallisten yritysten työntekijöiden taukotilat tai pienet hotellit, motellit ja muut niiden tyyppiset majoitustilat, joissa laite voi olla vieraiden käytettävissä. Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi enintään 2000 metrin korkeudella merenpinnasta. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:

- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
 - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
 - kosteita tai nestemäisiä aineita.
 - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
 - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteista.
 - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

Varaosat, varusteet, pölypusit

Alkuperäiset varaosamme, varusteemme ja lisävarusteemme sekä alkuperäiset pölypusit on sovitettu pölynimureidemme ominaisuuksiin ja vaatimuksiin. Suosittelemme sen tähden käyttämään vain alkuperäisiä varoasia, varusteita, lisävarusteita ja alkuperäisiä pölypusseja. Näin voit taata pölynimurisi pitkän käyttöiän ja aina korkealaatuisen puhdistustehon.

! Huomautus:

- Epäsopivien tai heikkolaatuisten varaosien, tarvikkeiden, lisävarusteiden ja pölypussien käyttö voi aiheuttaa pölynimuriin vaurioita. Takuumme ei kata vaurioita, jotka johtuvat tällaisten tuotteiden käytöstä.

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.

- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.
 - => Tukehtumisvaara!

Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
- Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypusia tai pölysäiliötä, moottorinsuojasuodatinta ja poistoilman suodatinta.
 - => Laite voi vahingoittua!
- Älä imuroi suolakkeella ja putkella henkilön päähän lähellä.
 - => Loukkaantumisvaara!
- Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
- Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
- Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaava ammattipätevyuden omaava henkilö.
- Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos.
- Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.
- Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
- Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelaautuu automaattisesti laitteen sisään.
 - => Ohjaa verkkoliitäntäjohtoa pistokkeesta käsin.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuria.
- Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
- Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
- Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
- Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypusi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
- Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.
 - => Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.
- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

! Huomio

- Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti. Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

Ohjeita hävittämisestä

■ Pakkaus

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

■ Käytöstä poistettu laite

Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jättehuoltokysymyksissä saat kauppialtasi tai kunnastasi.

■ Suodattimien ja pölypussien hävittäminen

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään tulosjätteeksi soveltuematonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

Engiämerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäyttöön tarkoitettu pölynimuri. Käytä mattojen ja koviin lattioiden imurointiin vaihdettavaa yleiskäyttöön tarkoitettua suulaketta ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi.

Laskelmat perustuvat delegoituun säädökseen (EU) nro 665/2013, jonka komissio on julkaissut 3. toukokuuta 2013 direktiivin 2010/30/EU täydennykseksi.

Kaikki menettelyt, joita tässä ohjeessa ei ole kuvattu tarkemmin, on suoritettu standardin DIN EN 60312-1:2014 perusteella.

ES

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aparato ha sido diseñado para uso doméstico o para su uso en entornos no industriales equiparables a los domésticos. Por aplicaciones semejantes a las de hogares particulares se entienden aquéllas en salas de personal en oficinas, comercios, explotaciones agrícolas, etc., así como cocinas para uso por huéspedes o clientes de pensiones, hostales, casas de huéspedes, etc. Este aparato está previsto para ser utilizado a una altura máxima de 2.000 metros sobre el nivel del mar. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
 - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
 - sustancias húmedas o líquidas,
 - materiales o gases inflamables o explosivos,

- ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
- polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

Recambios, accesorios, bolsas para polvo

Nuestros recambios originales, accesorios originales y accesorios especiales están, al igual que las bolsas para polvo originales, perfectamente adaptados a las propiedades y los requisitos de nuestras aspiradoras. Por ello, recomendamos utilizar exclusivamente nuestros recambios originales, accesorios originales y especiales, así como nuestras bolsas para polvo. De esta forma quedará garantizada una larga vida útil y una calidad alta y duradera del rendimiento de limpieza de la aspiradora.

! Aviso:

- El uso de recambios, accesorios, accesorios especiales y bolsas para polvo que no sean adecuados o no cumplan la calidad requerida puede causar daños en la aspiradora no cubiertos por nuestra garantía, siempre cuando dichos daños se deriven del uso de tales productos.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños.
=> ¡Peligro de asfixia!

Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida.
=> ¡El aparato puede estropearse!

- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza.
=> ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún defecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
=> La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

! Observaciones

- El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

eliminar el material de embalaje

■ Embalaje

El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

■ Aparatos usados

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

■ Eliminación de filtros y bolsas filtrantes

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Observaciones respecto a la etiqueta energética

Esta aspiradora es una aspiradora de uso general.

Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas al aspirar alfombras y suelos duros, utilizar la boquilla universal intercambiable.

Los cálculos se basan en el Reglamento Delegado (UE) N.º 665/2013 de la Comisión de 3 de mayo de 2013 que complementa la Directiva 2010/30/UE.

Los procedimientos que no se han descrito con mayor precisión en el presente manual se han efectuado según la norma DIN EN 60312-1:2014.

pt

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Uso a que se destina

Este aparelho está preparado para utilizações normais no lar ou para outras utilizações não industriais semelhantes a um lar. Utilizações semelhantes a um lar abrangem, p. ex., a utilização em espaços para colaboradores de lojas, escritórios, empresas agrícolas e de outros ramos de actividade, bem como a utilização por clientes de pensões, pequenos hotéis e de outras empresas do género. Este aparelho está concebido para uma utilização a uma altitude de, no máximo, 2000 m acima do nível do mar.

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
 - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
 - substâncias húmidas ou líquidas.
 - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
 - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
 - pó de toner de impressão e cópia.

Peças de substituição, acessórios, sacos de aspiração

As nossas peças de substituição originais, os nossos acessórios e acessórios especiais originais estão, tal como os nossos sacos de aspiração originais, adaptados às características e requisitos dos nossos aspiradores. Recomendamos-lhe, por isso, a utilização exclusiva das nossas peças de substituição originais, dos nossos acessórios e acessórios especiais originais e dos nossos sacos de aspiração originais. Deste modo, poderá assegurar uma longa vida útil, bem como uma qualidade permanentemente elevada do rendimento de limpeza do seu aspirador.

! Nota:

- A utilização de peças de substituição, acessórios/acessórios especiais e sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador, não abrangidos pela nossa garantia, caso estes danos tenham sido provocados precisamente pela utilização deste tipo de produtos.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.
=> Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de protecção do motor- e o filtro de exaustão.
=> O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
=> Corre o perigo de se ferir!

- Quando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
 - Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
 - Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
 - Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
 - Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
 - Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
 - Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos.
=> Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
 - Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
 - Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
 - Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
 - Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
 - Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
 - O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
 - Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
 - No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.
- ### ! Atenção
- A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.
No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.
Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevada.

Recomendações de eliminação

■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

■ **Απαραίτητοι**

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

■ **Eliminação de filtros e sacos de filtro**

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador trata-se de um aspirador de uso geral.

Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas em tapetes e soalhos rijos, utilize a escova universal comutável.

Os cálculos baseiam-se no Regulamento Delegado (UE) n.º 665/2013 da Comissão, de 3 de maio de 2013, que complementa a Diretiva 2010/30/UE.

Todos os procedimentos não especificados nestas instruções foram executados com base na norma DIN EN 60312-1:2014.

el

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Η παρούσα συσκευή προορίζεται για το νοικοκυριό ή για παρόμοιες με αυτές του νοικοκυριού, μη επαγγελματικές εφαρμογές. Στις οικιακές χρήσεις περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων η χρήση σε χώρους συνεργατών σε καταστήματα, γραφεία, γεωργικές και άλλες μικρές επιχειρήσεις, καθώς και η χρήση από πελάτες πανδοχείων, μικρών ξενοδοχείων και άλλων παρόμοιων καταλυμάτων. Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση μέχρι ένα μέγιστο ύψος 2.000 μέτρων πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
 - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
 - υγρών ουσιών.
 - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
 - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
 - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

Ανταλλακτικά, εξαρτήματα, σακούλες σκόνης

Τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά μας και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ είναι όπως και οι γνήσιες σακούλες σκόνης εναρμονισμένα στις ιδιότητες και απαιτήσεις των ηλεκτρικών σκούπών μας. Εμείς σας συνιστούμε γι' αυτό να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ μας καθώς και τις γνήσιες σακούλες σκόνης της εταιρείας μας. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να εξασφαλίσετε μια μεγάλη διάρκεια ζωής καθώς και μια συνεχή υψηλή ποιότητα της απόδοσης καθαρισμού της ηλεκτρικής σας σκούπας.

! Υπόδειξη:

Η χρήση από μη σωστών ή κατώτερης ποιότητας ανταλλακτικών, εξαρτημάτων/ ειδικών αξεσουάρ και σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας. Εφόσον αυτές οι ζημιές προκλήθηκαν από τη χρήση τέτοιων προϊόντων.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάσσονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Ενδεδειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φως πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα.
=> Οδηγήστε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φως.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.
=> Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστέψτε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

Προσέξτε παρακαλώ

- Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 Α.
Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.
Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Υποδείξεις για την απόσυρση

■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικό προς το περιβάλλον υλικό και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικό προς το περιβάλλον υλικό. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε χαλί και σκληρό δάπεδο χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής.

Οι υπολογισμοί βασίζονται στον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 665/2013 της Επιτροπής από 3 Μαΐου 2013 για συμπλήρωμα της οδηγίας 2010/30/ΕΕ.

Όλες οι διαδικασίες, που δεν περιγράφονται ακριβώς σε αυτές τις οδηγίες, εκτελέστηκαν στη βάση του προτύπου DIN EN 60312-1:2014.

tr

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanılm

Bu cihaz, evde kullanım ya da ev ortamına benzer, ticari olmayan uygulamalar için öngörülmüştür. Ev ortamına benzer uygulamalar deyimliyle, örneğin dükkân, büro, tarımsal ve başka işletmelerin personel bölümlerinde ayrıca pansiyon, küçük otel ve benzer konaklama olanaklarının misafirleri tarafından kullanılması kastedilmektedir. Bu cihaz, deniz seviyesinden en fazla 2000 metre yükseklikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge sunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
 - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
 - Nemli veya ıslak maddeler.
 - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
 - Çinili sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
 - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toz tozu.

Yedek parçalar, aksesuarlar, toz torbası

Orijinal yedek parçalarımız, orijinal aksesuarlarımız, özel aksesuarlarımız ve orijinal toz torbalarımız kendi elektrik süpürgelerimizin özelliklerine ve gereksinimlerine uygun olarak üretilmiştir. Bu nedenle sadece orijinal yedek parçalarımızı, orijinal aksesuarlarımızı ve özel aksesuarlarımızı ve orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz. Böylece hem ürününüzün çalışma ömrünü uzatır hem de elektrik süpürgeziniz temizleme gücünün sürekli aynı yüksek kalitede kalmasını garantileyebilirsiniz.

⚠ Uyarı:

- Tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli yedek parçaların, aksesuarların / özel aksesuarların ve toz torbalarının kullanılması elektrik süpürgeinizde, bu türden ürünlerin kullanılması nedeniyle oluşan hasarlar söz konusu olduğunda garanti kapsamımızda girmeyecek hasarlara neden olabilir.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımını hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.
- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
- Temizlik ve yanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
=> Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre torbası veya toz haznesi, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyiniz.
=> Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürgeyi ağızyla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız.
=> Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcının daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürgeyi taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayi, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vücuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmamasına dikkat ediniz.
=> Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumlara engellemek için elektrikli süpürgeye dokunmayın ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
=> İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Eski cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.
- **Lütfen dikkat**
- Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.
Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.
Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamayı ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

■ Ambalaj

Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

■ Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

■ Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi

Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi genel amaçlı bir elektrik süpürgesidir.

Halılarda ve sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performans sınırına ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağız kullanınız.

Hesaplamalar 2010/30/EU yönetmeliğini tamamlayan, 3 Mayıs 2013 tarihli 665/2013 numaralı (EU) Komisyon Delege Edilmiş Yönetmeliğini temel alır.

Bu kılavuz içinde daha ayrıntılı açıklanmayan yöntemlerin tümü DIN EN 60312-1:2014'ü temel alarak yürürlüğe girmiştir.

Elektrik süpürgeyi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanaayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürge için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbali ise;
Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir.)
Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise;
Optimum temizlik sonucu için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

pl

İnstruksję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytkowania domowego lub użytkowania o charakterze podobnym do domowego, nie jednak do użytkowania profesjonalnego. Warunki zbliżone do domowych obejmują na przykład zastosowanie w pomieszczeniach socjalnych dla pracowników w sklepach, biurach, gospodarstwach rolnych i innych małych firmach. Urządzenie może być także używane przez gości w pensjonatach, małych hotelach i podobnych obiektach mieszkalnych. Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania na maksymalnej wysokości 2000 metrów nad poziomem morza. Odkurzacz należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skałceń, odkurzacz nie należy używać do:

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasypania:
 - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
 - substancji wilgotnych lub płynnych,
 - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
 - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
 - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

Części zamienne, wyposażenie dodatkowe, worki na pył

Nasze oryginalne części zamienne, wyposażenie dodatkowe i wyposażenie specjalne, jak również oryginalne worki na pył zostały zaprojektowane specjalnie z myślą o korzystaniu z naszych odkurzaczy i są dostosowane do ich funkcji oraz wymagań. W związku z tym zalecamy używanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych, elementów wyposażenia dodatkowego, wyposażenia specjalnego oraz oryginalnych worków na pył. Tylko w ten sposób możemy zagwarantować zarówno długi okres użytkowania odkurzacza, jak i niezmiennie wysoką skuteczność czyszczenia.

! Wskazówka:

- Stosowanie niedopasowanych lub odznaczających się niższą jakością części zamiennych, elementów wyposażenia dodatkowego/specjalnego oraz worków na pył może spowodować uszkodzenie odkurzacza, które nie jest objęte naszą gwarancją, jeżeli przyczyną uszkodzenia było właśnie używanie tego typu produktów.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacze spełniają wymagania techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenia mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić.
=> Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

Odpowiednie użytkowanie

- Odkurzacze należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka lub pojemnika na kurz filtra zabezpieczającego silnik oraz filtra wylotu powietrza.
=> Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- W żadnym wypadku nie odkurzać szczotką ani dyszą w pobliżu głowy.
=> Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożeń.
- W przypadku użytkowania urządzenia dłużej niż przez 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Należy uważać, aby podczas automatycznego zwijania przewodu wtyczka nie obijała się o znajdujące się w pobliżu osoby, części ciała, zwierzęta lub przedmioty.
=> Kontrolować przewód zasilający, trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń, naprawa urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacze należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worka na kurz filtr zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacze nie nadają się do stosowania na placach budowy.
=> Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacze nie są używane, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Stare urządzenia powinny zostać zabezpieczone przed ponownym użyciem, a następnie odpowiednio zutylizowane zgodnie z obowiązującymi przepisami.

! Uwaga

- Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A.
Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego.
Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

Wskazówki dotyczące utylizacji

■ Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzacze przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.

■ Stare urządzenia

Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wysłużone urządzenia należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

■ Utylizacja filtrów i worków na kurz

Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucać z odpadami komunalnymi.

Informacje dotyczące etykiety energetycznej

Niniejszy odkurzacznik jest odkurzacznem uniwersalnym. W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej i klasy skuteczności odkurzania na dywanach i twardych podłogach zalecane jest używanie przełączalnej szczotki uniwersalnej.

Obliczenia zostały dokonane zgodnie z Rozporządzeniem Delegowanym (UE) Nr 665/2013 wydanym przez Komisję w dniu 3 maja 2013, które stanowi uzupełnienie dyrektywy 2010/30/UE.

Wszystkie procedury, które nie są dokładnie opisane w niniejszej instrukcji, zostały wykonane w oparciu o normę DIN EN 60312-1:2014.

hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék háztartások és háztartásokhoz hasonló, nem ipari felhasználók számára készült. Háztartási jellegű használat alatt például a boltok, irodák, mezőgazdasági és más kisipari üzemek személyzeti helyiségeiben való használatot, vagy panziókban, kisebb szállodákban és hasonló lakókörnyezetekben a vendégek általi használatot értjük. Ezt a készüléket legfeljebb 2000 méter tengerszint feletti magasságig való használatra tervezték. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja.

Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:

- emberek vagy állatok leporosztatására
- a következők felszívására:
 - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
 - nedves vagy folyékony anyagok
 - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
 - hamu, korom cserépkályhából és központifűtésberendezésekből
 - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

Pótalkatrészek, tartozékok, porzsákok

Eredeti pótalkatrészeinket, eredeti tartozékainkat és eredeti kiegészítő tartozékainkat csakúgy, mint eredeti porzsákjainkat porszívóink tulajdonságaihoz és követelményeihez tervezték. Ezért javasoljuk, hogy kizárólag eredeti pótalkatrészeket, eredeti tartozékokat, eredeti kiegészítő tartozékokat, valamint eredeti porzsákokat használjon. Ily módon biztosíthatja porszívója hosszú élettartamát és a tartósan magas minőségű tisztítást.

! Megjegyzés:

- Nem megfelelő méretű vagy rosszabb minőségű pótalkatrészek, tartozékok/kiegészítő tartozékok és porzsákok használata károsíthatja a porszívót. Az ezen termékek használatából fakadó károokra a garancia nem vonatkozik.

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékel játszani.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.
- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.
=> Fulladásveszély!

Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típus tábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, ill. portartály, motorvédő szűrő és kifúvósűrő nélkül.
=> A készülék károsodhat!
- Soha ne tartsa a szívófejet és a csövet a fej közelében porszívás közben.
=> Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Ha a működési idő meghaladja a 30 percet, a hálózati csatlakozókábelt teljesen húzza ki.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózathoz.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremen és ne törje meg.
- Ügyeljen arra, hogy az automatikus kábel-visszacsvételnél a hálózati csatlakozódugó nehegy személyeknek, testrészeknek, állatoknak vagy tárgyaknak ütdőjön.
=> A hálózati csatlakozókábelt a csatlakozódugónál fogva vezesse.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcsereket.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.

- Не тегиен ёгхетё ваи алкохолтартамё аиагокат а шзёрёре (порзсак, моторвёдёшзёрё, кифувёшзёрё стб.).
- А порзсивё нем алкалмас ёпиткезёсекеи валё алкалмзасра.
=> Аз ёпитёе тёрмелёк фёлзсива а кёшзёлёк сёрёлёсё-хёз вёзёхет.

- Капсольа ки а кёшзёлёкет ёс хёззз ки а хёлзотзз цсатлакёзёдугёт, ха нем порзсивёзёк.
- А кёсёлётезетт кёшзёлёкет азоннал тегие хаszнёлхататланна, ёзутан вёежезе ёл шзаксерё арталматлнлнлсат.

! Кёрёкё, вёеги фёгёлембе аз алёбблакат

- А хёлзотзз цсатлакёзёалжзатот лёгалёбб 16 А-ёс бёзтёсёлтёкнак кёлл вёедеие.

Ха а бёзтёсёлтёк а кёшзёлёк бёкапсёлсёлсакор ёгсзёер кёлдана, аннак аз лёхет аз ока, хёги ёгёдеёуёлёг мзс нзгы ёрэмфёлвётёлё електросм кёшзёлёк ёс ёгёанарра аз ёрэмкёрре лётт цсатлакёзёатва.

А бёзтёсёлтёк кёлдзса ёккерёлхетё, ха а кёшзёлёкет бёкапсёлсёл ёлётт а лёгалёцсёньбб телёсёлтёмёньфёкёзатра ёллёлтё, мзжд мёлкёдёс кёзбёи капсёлсёл ёфёкёзатрас мзгасбб телёсёлтёмёньфёкёзатра.

Кёрёзетвёделмёл туднёллёлк

■ Цсмаголёс

А цсмаголёс вёдёл порзсивёт а шзёллёлтё соран кёелтекёзё сёрёлёсёлтёл. А цсмаголёс кёрёзетбарат аиагокёбёл кёшзёлё, ёс ёзёрт ёурёфёлдёлёзасра алкалмас. А тёлвёбблакбн мзр нем шзёксёёёс цсмаголёсёаиагокт хёлежезе ёл а сёлектёв ёгёлтёхёлёк мёгфёлёл тёлрёлёбн.

■ Рёгёл кёшзёлёк

А рёгёл кёшзёлёк мёг сок ёртёёес аиагокт тарталмз. Ёзёрт кёсёлётезетт кёшзёлёкет аджале ёурёхазшнёсёлтёсра кёрескёдёлёнёлвёеги МЁН-телёен. Азактуёллёлс арталматлнлнлсёлёхёлёсёегрёлёрёлёкёлдёлёжнёкёрескёдёлёнёл вёеги а хёлёл ёнкёрмёанзатнёл.

■ А шзёрё ёс а порзсак арталматлнлнлсатз

А шзёрё ёс а порзсак кёрёзетет нем кзрёлсёл аиагокёбёл кёшзёлёкт. Амёньнёлем нем тарталмзнак ёлыа аиагокат, мёлёекек тёлс а хзяттартзсёл хуллёлёкбз хёлёежёл, а шзёкзсёл хзяттартзсёл хуллёлёккёл ёгёлтёл арталматлнлнлхатёл.

Туднёллёлк аз ёнергёлцёлмёкёе

Ёз а порзсивё ёгёл ёлталёнос рёлелтёлтёсёл порзсивё. Шзёньег ёс кёмёнь падёл ёсетёл а мёгадотт ёнергёлхзятёкёньсёлёсёл ёс тзкарлнлшзхёлёкёньсёлёсёл ёлёлёсёлёсёлёсёл хаszнёлёл а аткапсёлхотёл унёлвёрзёллёл шзёлёфёеет.

А шзёлёлсёлк а 2010/30/EU ёрёлнёлвёл кёёёсёлтёсёлёрёл шзёлёл, 2013. мзёус 3-ё 665/2013/EU фёлхаталмзёсёл алапёл бёзтёсёлёсёл рёлелтёлем алапёлнак.

А ёелен хаszнёлёлтёл ётзсылтёсёлем понтёсёлббн нем ёсмертёлетт ёсзсёл ёлёрёлсёл ёлвёежёлсёл а DIN EN 60312-1:2014 алапёлнёл тёлрёлетт.

Моля указззлнлзёл а ползване да бёдзат сёхрёлнёлвёлнёл. Прёл предаване на прахосмукачкзта на трёлтёл лёлцз моля да бёдзат предаване и указззлнлзёл а ползване.

Използване по предназначение

Тёзёл уред ё предззззчёлнёл а домакёлнёлтёлмёл ёллёл а подёбннёл на домакёлнёлскёлтёл, нетёлрёговскёл цёлел. Подёбннёлтёл на бёлтовёлтёл прёлёлёжёлнёл вёлкёлчват нёлпр. ёпотребзта в служёбннёл помещёлнёл на мзгзсёлннёл, ёфёлсёл, сёлскёстёпанскёл и дрёлгёл прёмёлшёлнёл прёлдрёлнёлтёл, кзкто и ползванёлтёл от гёстёл на пансёлнёл, малкёл хотёллёл и подёбннёл жёллнлцнёл ззведёнёл. Тёзёл уред ё предззззчёлнёл а ёлпользване на вёлсёлчёлна до мзксёлмёл 2000 мётра нёлд морскётёл рёлннёлсёл. Ёлпользвёлтёл прахосмукачкзта самёл в сёлтёлвётёлсёлем с данннёлтёл на тёлвёл указззлнлзёл а хёлчёлнёл на ёлпользвёл.

Зз да сёл прёлдёлтвэрзят нёлрзненявёлнёл и повредёл, прахосмукачкзта нем трёбвёл да сёл ёлпользвёл а:

- Ёлзмукване на прах от хёлр ёллёл жёлвотнёл.
- Всмукване на:
 - врёднёл зз здравёлтёл, горёшчёл ёллёл горёлчёл вёещствёл ёллёл дрёлмёлтёл с острёл рёлбёвёл.
 - влзжнёл ёллёл тёлчнёл вёещствёл.
 - лёлсно ззпалнлмёл ёллёл ёксплёзёлвнлмёл вёещствёл и гззовёл.
 - пёлёл, сзждёл от кзхлёлнёл пёлчкёл и ёнсталзёлнёлтёл на цёлтрёлнёлтёл парнёл отоплённёл.
 - прах от тонёр от прёлнёлтёл и копёрннёл мзшннёл.

Рёзёрвннёл цзстёл, прёлнёлдёжёлнёлтёл, торбёлчкёл зз прах

Нзшёлтёл орёлёгнёлннёл рёзёрвннёл цзстёл, нзшёлтёл орёлёгнёлннёл прёлнёлдёжёлнёлтёл и спёлцёлннёл прёлнёлдёжёлнёлтёл, кзкто и нзшёлтёл орёлёгнёлннёл торбёлчкёл зз прах, сз сёлбёлрззёлнёл с хзрзкёрёлстёлкёлтёл и ёлзсквёлнёлтёл на нзшёлтёл прахосмукачкёл. Порзды тёлвёл вёл прёлпорёлчвёлем ёдёлнёлствёл ёлпользвёлтёл на нзшёлтёл орёлёгнёлннёл рёзёрвннёл цзстёл, нзшёлтёл орёлёгнёлннёл прёлнёлдёжёлнёлтёл и спёлцёлннёл прёлнёлдёжёлнёлтёл и нзшёлтёл орёлёгнёлннёл торбёлчкёл зз прах. По тёлзёл нёлчёл мёежёлтёл да осёлёгурёлтёл дёлёг полёзёлнёл жёлвот, кзкто и нёлпрёкёснёлтёл вёлсёлкёл кзчёлствёл на почёлствёлнёлтёл на взшзтёл прахосмукачкз.

! Указззлнлзёл:

- Ёлпользванёлтёл на нёлпзсзвзшёл ёллёл нёлсёлкёлчёлствёлнёл рёзёрвннёл цзстёл, прёлнёлдёжёлнёлтёл/ спёлцёлннёл прёлнёлдёжёлнёлтёл ёллёл торбёлчкёл зз прах мёежёлтёл да доведёл дрёл повредёл на взшзтёл прахосмукачкз, кёлтёл нем сёл покёрвлтёл от нзшзтёл гзрзнёлцёл, ако тёлзёл повредёл сз прёлчёлнёлнёл тёлчёл от ёлпользванёлтёл на тзкёлвёл прёлдуктёл.

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.
- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават.
=> Съществува опасност от задушаване!

Правилно използване

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не изсмуквайте прах без филтърна торба, респ. контейнер за прах, защита на мотора- и издухващ филтър.
=> Прахосмукачката може да се повреди!
- Никога не смучете с дюзата и тръбата в близост до главата.
=> Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркува за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.
- Изтеглете докрай електрически кабел при работа за повече от 30 минути.
- Не теглете за захранващ кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Внимавайте щепселът да не удря хора, части от тялото, животни или предмети при автоматичното прибиране на кабела.
=> Водете електрически кабел с помощта на щепсела.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.

- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
 - Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
 - Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).
 - Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.
=> Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
 - Изключете уреда и изтеглете щепсела, когато не смучете.
 - Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.
- ! Моля имайте предвид**
- Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16А.
Ако при включване на уреда предпазителът се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.
Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

Указания за унищожаване

- **Опаковка**
Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".
- **Стар уред**
Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.
- **Унищожаване на филтри и филтърни торби**
Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

Указания за енергийното обозначение

При тази прахосмукачка става дума за прахосмукачка с общо предназначение. За постигане на декларираната енергийна ефективност и на класа на ефективност на почистване върху килими и твърди подове, използвайте превключващата се универсална дюза. **Изчисленията се базират на делегирана наредба (ЕС) ном. 665/2013 на Комисията от 3 май 2013 г. за допълване на Директива 2010/30/ЕС. Всички процедури, които не са точно описани в това указание, са извършени на базата на DIN EN 60312-1:2014.**

ГО

Вă rugăm să păstrați инструкциите de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmănați totodată și instrucțiile de utilizare.

Utilizare conform destinației

Acest aparat este destinat uzului casnic sau utilizării similare în spații non-comerciale. Din utilizările similare uzului casnic fac parte, de exemplu, utilizarea în spațiile destinate angajaților din magazine, birouri, întreprinderi agricole și alte companii de mici dimensiuni, utilizarea de către clienți în pensiuni, hoteluri mici sau alte spații de cazare asemănătoare. Acest aparat este adecvat pentru o utilizare până la o înălțime de maxim 2000 de metri deasupra nivelului mării. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.

Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:

- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirare următoarelor:
 - substanțe vătămătoare pentru sănătate, contondente, fierbinți sau incandescente.
 - substanțe umede sau lichide.
 - substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive.
 - Cenușă, funingine din sobe de teracotă și instalații de încălzire centrală.
 - toner din imprimatoare și copiatoare.

Piese de schimb, accesorii, saci de praf

Piesele noastre de schimb originale, accesoriile noastre originale și accesorii speciale originale, la fel ca și sacii noștri de praf originali sunt adaptate la proprietățile și la cerințele impuse aspiratoarelor noastre. De aceea vă recomandăm utilizarea exclusivă a pieselor de schimb originale, a accesoriilor și accesoriiilor speciale originale și a sacilor noștri de praf originali. În acest fel puteți asigura o durată de serviciu îndelungată, precum și în permanență o înaltă calitate a performanțelor de curățare ale aspiratorului dvs.

! Indicație:

- Utilizarea unor piese de schimb, accesorii/accesorii speciale și saci de praf care nu se potrivesc perfect sau sunt de calitate inferioară poate duce la avarii ale aspiratorului dvs., care nu sunt incluse în garanția noastră în măsura în care aceste avarii au fost provocate tocmai prin utilizarea unor astfel de produse.

Instrucțiuni de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.
- Pungile de plastic și foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor și trebuie evacuate ca deșeu.
=> Pericol de asfixiere!

Utilizare corespunzătoare

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuța de identificare.
- Nu aspirați niciodată fără sacul filtrant, respectiv fără recipientul de praf, filtrul de protecție a motorului și filtrul pentru aerul evacuat.
=> Aparatul poate fi deteriorat!
- Evitați întotdeauna aspirarea cu duza și tubul în apropierea capului.
=> Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiți cablul de legătură la rețea și furtunul pentru a purta/ transporta aspiratorul.
- În cazul în care conductorul de legătură la rețea al acestui aparat este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit de producător sau de unitățile sale service sau de o persoană având calificare similară, pentru a se evita apariția de pericole.
- Scoateți complet cablul de racordare la rețea dacă se folosește aspiratorul pe o perioadă mai mare de 30 de minute.
- Nu trageți de cablul de racord, ci de fișă pentru a scoate aparatul din priza de rețea.
- Nu trageți și nu striviți cablul de legătură la rețea peste muchii ascuțite.

Indicații pentru eticheta de energie

Acesta este un aspirator de uz general.

Pentru a vă bucura de cea mai bună clasă declarată de eficiență energetică și de performanță de curățare pe covorași și pardoseli, vă rugăm să folosiți duza universală comutabilă.

Calculul se bazează pe Regulamentul delegat (UE) nr. 665/2013 al Comisiei din 3 mai 2013 de completare a Directivei 2010/30/UE.

Toate procedurile care nu au fost descrise în mod detaliat în aceste instrucțiuni au fost realizate pe baza normei DIN EN 60312-1:2014.

- Aveți grijă ca ștecărul să nu se lovească de persoane, părți ale corpului, animale sau obiecte la retractarea automată.
=> Ghidați cablul de racordare la rețea cu ajutorul ștecărului.
- Scoateți aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
- Nu puneți în funcțiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.
- Pentru a evita pericolul, reparațiile și schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităților service autorizate.
- Protejați aspiratorul de influențele atmosferice, umiditate și surse de căldură.
- Nu așezați pe filtru materiale inflamabile sau care conțin alcool (saci de filtru, filtre de protecție a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe șantier.
=> Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Oprii aspiratorul și scoateți ștecărul din priză atunci când nu aspirați.
- Distrugeți imediat aparatele ieșite din uz, apoi depuneți-le la centrele de reciclare.

! **Luată în considerare**

- Priza de rețea trebuie să aibă o siguranță de minim 16A.

În cazul în care siguranța se declanșează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în același timp la același circuit electric.

Declanșarea siguranței este evitabilă dacă reglați înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere și numai după aceea selectați o treaptă de putere mai ridicată.

Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

■ **Ambalajul**

Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deșeurilor.

■ **Aparatul scos din uz**

Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificabile. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

■ **Evacuarea ca deșeu a filtrului și a sacului de filtrare**

Filtrul și sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deșeu împreună gunoiul menajer obișnuit.

إرشادات التخلص من المخلفات

■ عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

■ المكائس القديمة

تحتوي المكائس القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنتك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تهيئة المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

■ التخلص من الفلتر وكيس الفلتر

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر إلقاءها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

إرشادات بخصوص ملصق الطاقة

تماماً كغيره من الملصقات، فإن ملصق الطاقة يهدف إلى إرشاد المستهلكين. إنه ليس ملصقاً إلزامياً، بل هو ملصق توجيهي. في ظل غياب الملصق، فإن المستهلكين يمكنهم من إجراء تقييمهم الخاص. في ظل غياب الملصق، فإن المستهلكين يمكنهم من إجراء تقييمهم الخاص. في ظل غياب الملصق، فإن المستهلكين يمكنهم من إجراء تقييمهم الخاص.

تعتمد الحسابات على لائحة مفوضية (الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/665 للجنة 3 مايو 2013 المكتملة للمواصفة EU/30/2010. جميع العمليات التي لم يتم شرحها بمزيد من التفصيل في هذا الدليل تم إجراؤها بناء على المواصفة 1:2014-DIN EN 60312.

- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.
- لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.

- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيداً عن متناول الأطفال والتخلص منها.
- <= وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

الاستخدام الصحيح

- يجب دائماً توصيل المكنسة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم أبداً بالشفط بدون كيس الفلتر أو وعاء الأتربة أو فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.
- <= قد يتعرض الجهاز للضرر!
- سارلا نم برقالب قروسالملاو فيظنتملا ءهوف مادختساب طفغشلاب ادبأ مقت ال <= وإلا فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكنسة على الدرج (السالم) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكنسة.
- في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهاز للضرر، فإنه يجب استبداله عن طريق الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على يد شخص مؤهل بنفس الفلتر، وذلك تجنباً للمخاطر.
- جراحلا لماللاب يئاببرطلا ليصوتلا لبالك بحسا ءق يقد 30 ملع ديزت تدمل ليغشتملا ءلاح يف
- لفصل المكنسة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابل الكهرباء، بل اجذب القابس.
- لا تمرر كابل الكهرباء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحصار.
- ضارغ وإ تانايوج وإ مسجلا نم اراجأ وإ دارفا ماجتاب يئاببرطلا سباقلا غغندي الأ ءاعارم ملع صرحا
- يئاببرطلا سباقلا كطسواب يئاببرطلا ليصوتلا لبالك ميوجوتب مق >= لبالكمل يئاببرطلا بحسلا دنع
- قبل القيام بأية أعمال على المكنسة افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تقم بتشغيل المكنسة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكنسة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكنسة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكنسة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
- <= شفت مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكنسة للضرر.
- طفغشلاب مايقلا مدع ءلاح يف يئاببرطلا سباقلا بحساو زاهجلا فقوياً
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

! انتبه من فضلك

- يجب أن يكون المقيس مؤمناً بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكنسة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكنسة على أدنى درجة للشفط قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفط أعلى بعد ذلك.

تطويرها خصيصاً لمكنسك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة إغارة المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي أو في التطبيقات المنزلية المشابهة غير التجارية ولأو الاستعمالات الطبية. الاستخدام في التطبيقات المشابهة للتطبيقات المنزلية يشمل على سبيل المثال الاستخدام في الأماكن المخصصة للعاملين في المتاجر أو المكاتب أو المؤسسات الزراعية وغيرها من المؤسسات المهنية، وكذلك الاستخدام من قبل نزلاء الفنادق الصغيرة والمتنآت السكنية المشابهة. هذا الجهاز مناسب للاستخدام على ارتفاع حتى 2000 متر فوق سطح البحر بعد أقصى.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شطف:
- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملتهبة أو الأجسام حادة الحواف.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
- الرماد والسخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التنفئة المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

قطع الغيار، والملحقات التكميلية، وأكياس الأتربة

قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية متوافقة، مثل أكياس الأتربة الأصلية، مع خصائص ومتطلبات المكناس الخاصة بنا. لذلك ننصحك باقتصار الاستخدام على قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية وأكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا. وبهذه الطريقة تضمن عمراً طويلاً وجودة عالية باستمرار لأداء التنظيف بمكنسك.

ملحوظة:

استخدام قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات خاصة وأكياس أتربة غير مطابقة بدقة أو ذات قيمة منخفضة من حيث الجودة قد يؤدي إلى وقوع أضرار بمكنسك، وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا، طالما أنها وقعت بسبب استخدام مثل هذه المنتجات.

إرشادات الأمان

هذه المكنسة نفي بالقواعد التقنية المعتمدة
وشروط الأمان ذات الصلة.

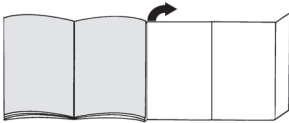
- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية (أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.

Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe VSQ4 entschieden haben.

In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene VSQ4 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen.

Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Bitte Bildseiten ausklappen!



Gerätebeschreibung

- 1 Umschaltbare Bodendüse mit Entriegelungshülse
- 2 Teleskoprohr mit Schiebetaste und Entriegelungshülse
- 3 Schlauchhandgriff
- 4 Saugschlauch
- 5 Zubehörträger für Kombidüse
- 6 Kombidüse
- 7 Deckel
- 8 Ausblasfilter
- 9 Elektronischer Schieberegler
- 10 Filterwechselanzeige
- 11 Ein- / Austaste
- 12 Parkhilfe
- 13 Netzanschlusskabel
- 14 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)
- 15 Motorschutzfilter
- 16 Staubbeutel

Ersatzteile und Sonderzubehör

A Austauschfilterpackung

Filter Typ Power Protect Dustbag
(Ersatzteil-Nr.: 00577549)
("Für hohe Saugkraft/" "für exzellente Performance und hochwertige Reinigungsqualität")

Inhalt:

- 4 Staubbeutel mit Verschluss
- 1 Micro-Hygienefilter

Wir empfehlen Ihnen die ausschließliche Verwendung unserer Original-Staubbeutel.

Bei Ihrem Gerät handelt es sich um einen hocheffizienten Staubsauger, der bei Verwendung hochwertiger Staubbeutel sehr gute Reinigungsergebnisse erzielt.

Nur die Verwendung von hochwertigen Staubbeuteln, wie insbesondere den Original-Staubbeuteln von Siemens, stellt sicher, dass die im EU Energie-Label angegebenen Werte zu Energieeffizienzklasse, Staubaufnahme und Staubrückhaltevermögen erreicht werden.

Bei der Verwendung von Staubbeuteln minderer Qualität (z.B. Papierbeutel) können zudem die Lebensdauer und Leistung Ihres Gerätes nachteilig beeinflusst werden. Schließlich kann die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Staubbeuteln zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen. Solche Schäden werden nicht von unserer Garantie erfasst."

Mehr Informationen hierzu erhalten Sie unter

www.siemens-home.com/dust-bag.

Dort haben Sie auch die Möglichkeit, unsere Original-Staubsaugerbeutel zu bestellen.

B Hartboden-Düse VZ123HD

Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

C Wischdüse VZ103WD

Für alle Hartböden geeignet, wie Parkett, Laminat, Holzdielen, Steinboden, Fliesen, etc.

(die Wirkung der Feuchtreinigungstücher auf empfindliche Hartböden sollte vorab an einer unauffälligen Stelle geprüft werden).

Saugt größere Schmutzpartikel auf, während mit dem eingespannten Tuch gleichzeitig der Boden feucht gereinigt werden kann.

Vor dem ersten Gebrauch

Bild 1*

- Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

Inbetriebnahme

Bild 2

- a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung einrasten.
- b) Zum Entfernen des Saugschlauches Entriegelungstasten drücken und Schlauch herausziehen.

Bild 3

- Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 4*

- Teleskoprohr bis zum Einrasten bündig in den Stutzen der Bodendüse schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 5

- Durch Verstellen der Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

* je nach Ausstattung

Bild 6

- Zubehörräger auf Kombidüse schieben und auf Saug-/ Teleskoprohr clipsen.

Bild 7

- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker in Steckdose stecken.

Bild 8

- Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung einschalten.

Saugen

Bild 9

Durch Verstellen des Schiebereglers kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.





- **Niedrigster Leistungsbereich:**  Für das Absaugen empfindlicher Stoffe, z. B. Gardinen.
- **Niedriger Leistungsbereich:**  Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.
- **Mittlerer Leistungsbereich:**  Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.
- **Hoher Leistungsbereich:**  Zum Reinigen von hartnäckigen und sehr starken Verschmutzungen.

Bild 10

Umschaltbare Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden =>
- Hartboden / Parkett =>



Achtung:

- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsohle der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Bild 11 Saugen mit Zusatzzubehör

je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

- a) Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- b) Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, Matratzen usw.

Bild 12

- Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.
- Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

Nach der Arbeit

Bild 13

- Netzstecker ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

Bild 14

- Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen.
- Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Filterwechsel

- ▼ **Achtung: Vor jedem Filterwechsel Gerät ausschalten!**

Staubbeutel austauschen

Bild 15

Ist bei vom Boden abgehobener Bodendüse und höchster Saugleistungseinstellung die Filterwechselanzeige im Deckel vollständig ausgefüllt, muss der Staubbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich.

Düse, Saugrohr und Saugschlauch dürfen dabei nicht verstopft sein, da dies auch zum Auslösen der Filterwechselanzeige führt.

Bild 16 Deckel öffnen

- Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

Bild 17

- Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.

Bild 18

- Stecken Sie den neuen Staubbeutel bis zum Anschlag in die Halterung. Lassen Sie ihn dabei so zusammengefasst, wie Sie ihn aus der Verpackung entnehmen.
- Entfalten Sie den Staubbeutel im Staubraum so weit wie möglich.
- Sie können neue Staubbeutel auch über unseren Kundendienst mit folgender Ersatzteilnummer bestellen: 00577549
- Beim Schließen des Staubraumdeckels achten Sie bitte darauf, dass der Staubbeutel nicht eingeklemmt wird.

- ▼ **Achtung: Staubraumdeckel schließt nur mit eingeletem Staubbeutel. Sollte nach Austausch des Staubbeutels die Filterwechselanzeige weiterhin leuchten, bitte überprüfen, ob Düse, Rohr oder Saugschlauch verstopft sind.**

Motorschutzfilter austauschen

Der Motorschutzfilter muss jährlich ausgewechselt werden!

Sie können den neuen Filter über unseren Kundendienst mit folgender Ersatzteilnummer bestellen: 618 907

Bild 19

- Staubraumdeckel öffnen.
- Motorschutzfilter aus der Verfassung lösen und in Pfeilrichtung herausziehen.
- Neuen Motorschutzfilter in das Gerät einsetzen, verrasten und Staubraumdeckel schließen.

- ! **Achtung: Staubsauger darf nicht ohne Motorschutzfilter betrieben werden!**

Ausblasfilter wechseln Hepa-Filter austauschen

Ist Ihr Gerät mit einem Hepa-Filter ausgestattet, muss dieser jährlich ausgewechselt werden. Sie können den neuen Filter über unseren Kundendienst mit folgender Ersatzteilnummer bestellen: 574 020

Bild 20

- Staubraumdeckel öffnen.
- Durch Drücken der Verschlusslasche Hepa-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.
- Neuen Hepa-Filter einsetzen und verrasten.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z. B. Gips, Zement, usw.), Motorschutzfilter und Ausblasfilter austauschen.

Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

- ! **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

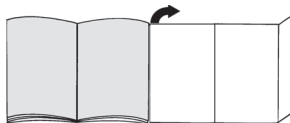
Technische Änderungen vorbehalten.

Het verheugt ons dat u voor een Siemens stofzuiger uit de serie VSQ4 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende VSQ4 – modellen beschreven. Het is dan ook mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies gelden voor uw toestel.

U dient alleen gebruik te maken van originele accessoires van Siemens, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn om een zo goed mogelijk resultaat te bereiken.

De pagina's met afbeeldingen uitklappen!



Beschrijving van het toestel

- 1 Omschakelbaar vloermondstuk met ontgrendelingshuls
- 2 Telescoopbuis met chuifknop en ontgrendelingshuls
- 3 Handgreep van de slang
- 4 Zuigslang
- 5 Accessoirehouder voor combimondstuk
- 6 Combimondstuk
- 7 Deksel
- 8 Uitblaasfilter
- 9 Elektronische schuifregelaar
- 10 Indicatie filter vervangen
- 11 Aan-/uitknop
- 12 Parkeerhulp
- 13 Elektriciteitsnoer
- 14 Uitschakelhulp (aan de onderkant van het apparaat)
- 15 Motorbeveiligingsfilter
- 16 Filterzak

Onderdelen en extra toebehoren

A Verpakking reservefilter

Filter type Power Protect Dustbag (onderdeel-nr.: 00577549)

("Voor een hoge zuigkracht"/ "voor uitstekende prestaties en een hoogwaardige reinigingskwaliteit")

Inhoud:

- 4 stofzakken met sluiting
- 1 micro-hygiënefilter

Wij adviseren u om uitsluitend gebruik te maken van onze originele stofzakken.

Uw apparaat is een zeer efficiënte stofzuiger, die bij het gebruik van hoogwaardige stofzakken zeer goede resultaten geeft.

* afhankelijk van de uitvoering

Alleen bij gebruik van hoogwaardige stofzakken, met name de originele stofzuigerzakken van Siemens, worden de waarden bereikt die op het EU energie-label staan aangegeven voor de energie-efficiencyklasse, de stofopname en het stofretentievermogen. Bij gebruik van stofzakken van mindere kwaliteit (bijv. papieren zakken) kunnen bovendien de levensduur en het vermogen van uw toestel aanzienlijk worden beïnvloed.

Ook kan uw stofzuiger door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere stofzakken beschadigd raken.

Deze schade valt niet onder onze garantie."

Meer informatie hierover vindt u onder www.siemens-home.com/dust-bag. Hier kunt u ook onze originele stofzuigerzakken bestellen."

B Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD

Voor het zuigen van gladde vloeren (parket, tegels, plaruzen, ...)

C Schoonmaakmondstuk VZ103WD

Geschikt voor alle harde vloeren, zoals parket, laminaat, houten planken, stenen vloeren, tegels etc. (het effect van vochtige schoonmaakdoekjes op gevoelige harde vloeren moet vooral op een onopvallende plaats gecontroleerd worden).

Zuigt grotere vuildeeltjes op, terwijl met de ingeklemde doek tegelijkertijd de bodem vochtig kan worden gereinigd.

Voor het eerste gebruik

Afb. 1*

- Handgreep op de zuigslang steken en laten inklinken.

Ingebruikneming

Afb. 2

- a) Zuigslangaansluitstuk in de zuigopening vastzetten.
- b) Om de zuigslang te verwijderen, de ontgrendelingsstoets indrukken en de slang uittrekken.

Afb. 3

- Handgreep in de telescoopbuis schuiven tot hij vastklikt.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afb. 4*

- De telescoopbuis goed in het aansluitstuk van het vloermondstuk schuiven tot hij inklinkt
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afb. 5

- Door het verstellen van de schuifmanchet/schuifknop in de richting van de pijl de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

Afb. 6

- De accessoirehouder op het combimondstuk schuiven en op de zuig-/telescoopbuis clipsen.

Afb. 7

- Elektriciteitsnoer aan de stekker vastnemen, tot op de gewenste lengte uittrekken en stekker in het stopcontact steken.





Afb. 8

- Stofzuiger inschakelen door de aan-/uitknop in de richting van de pijl in te drukken.

Zuigen



Afb. 9

Door het verstellen van de schuifregelaar kan de gewenste zuigkracht traploos ingesteld worden.

- Laagste stand:  voor het schoonzuigen van kwetsbare stoffen, bijv. gordijnen.
- Lage stand:  voor de dagelijkse reiniging bij geringe vervuiling.
- Middelste stand:  voor het reinigen van zware vloerbedekking, harde vloeren en bij sterke vervuiling.
- Hoge stand:  voor het verwijderen van hardnekkige en zeer sterke vervuiling.

Afb. 10

Omschakelbaar vloermondstuk instellen:

- Tapijt en vaste vloerbedekking => 
- Harde vloeren / parket => 

Let op:

- Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket en linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door een versleten mondstuk.

Afb. 11 Zuigen met extra toebehoren

(afhankelijk van de behoefte op handgreep resp. zuigbuis steken).

- a) Voegmondstuk voor het zuigen van kieren en hoeken.
- b) Kussenmondstuk voor het zuigen van zitmeubels, gordijnen, matrassen enz.

Afb. 12

- Bij korte zuigpauzes kunt u na het uitschakelen van het toestel de parkeerhulp aan de achterkant van het toestel gebruiken.
- De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het apparaat schuiven.

* afhankelijk van de uitvoering

Na het werk

Afb. 13

- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Kort aan de metaansluitkabel trekken en loslaten (kabel wordt automatisch opgerold).

Afb. 14

- oor het neerzetten/transporteren van het apparaat kunt u de wegzethulp aan de onderkant van het apparaat gebruiken.
- Het apparaat rechtop neerzetten. Haak aan het bodemmondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

Vervanging filter

Filterzak vervangen

Afb. 15

Is de filtervervangindicatie in het deksel continu verlicht terwijl het mondstuk niet op de grond rust en de hoogste stand is ingeschakeld, dan moet de filterzak vervangen worden, ook als hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak.

Mondstuk, zuigbuis en zuigslang mogen hierbij niet verstopt zijn, omdat hierdoor ook de filtervervangindicatie wordt geactiveerd.

Afb. 16

- Deksel openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

Afb. 17

- Filterzak door aan de afsluitleip te trekken afsluiten en uitnemen.

Afb. 18

- Steek de nieuwe filterzak tot aan de aanslag in de houder. Laat hem daarbij zo samengevouwen zoals u hem uit de verpakking haalt.
- Vouw de filterzak in het stofcompartiment zo ver mogelijk open.
- U kunt de nieuwe filterzak bestellen via onze klanten-service onder vermelding van het volgende onderdeelnummer: 00577549
- Let er bij het sluiten van het deksel van het stofcompartiment op dat de filterzak niet wordt ingeklemd.

- ▼ **Let op: het deksel van het stofcompartiment sluit alleen wanneer de filterzak of een textielfilter is ingebracht. Wanneer de filtervervangindicatie blijft branden nadat de filterzak is vervangen, controleer dan of het mondstuk, de buis of de zuigslang verstopt is.**

Motorbeveiligingsfilter vervangen

De motorbeveiligingsfilter dient jaarlijks te worden vervangen!

U kunt de nieuwe filter bestellen via onze klantenservice onder vermelding van het volgende onderdeelnummer: 618 907

Afb. 19

- Deksel van het stofcompartiment openen.
- Motorbeveiligingsfilter uit de vergrendeling halen en in de pijlrichting naar buiten trekken.
- Nieuwe motorbeveiligingsfilter in het toestel plaatsen, vergrendelen en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

- ▼ **Let op: De stofzuiger mag niet worden gebruikt zonder motorbeveiligingsfilter!**

Uitblaasfilter vervangen

Hepa-filter vervangen

Is uw toestel met een Hepa-filter uitgerust, dan moet dit jaarlijks vervangen worden.

U kunt de nieuwe filter bestellen via onze klantenservice onder vermelding van het volgende onderdeelnummer: 574 020

Afb. 20

- Het deksel van het stofcompartiment openen.
- Door in de richting van de pijl op de sluitstrip te drukken het Hepa-filter ontgrendelen en uit het apparaat nemen.
- Nieuw Hepa-filter plaatsen en vastzetten.

- ▼ **Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals bijv. gips, cement, etc.) de motorbeveiligingsfilter en uitblaasfilter vervangen.**

Schoonmaken

Voor gebruik dient de stofzuiger altijd uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald. Stofzuigers en accessoires van kunststof kunnen worden onderhouden met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof.

- ▼ **Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water dompelen.**

Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwas worden schoongemaakt.

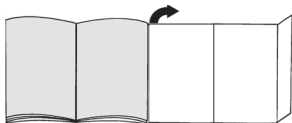
Technische wijzigingen voorbehouden.

Tillykke med den nye Siemens støvsuger fra serie VSQ4.

I denne brugsanvisning beskrives alle de forskellige VSQ4-modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model.

Det anbefales, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Siemens, fordi dette tilbehør er blevet specielt udviklet netop til denne støvsuger for at opnå det optimale bedste resultat af støvsugningen.

Fold billedsiderne ud!



Beskrivelse

- 1 Universalgulvmundstykke med låsemuffe
- 2 Teleskoprør med skydemanchet og låsemuffe
- 3 Ergonomisk greb
- 4 Støvsugerslange
- 5 Tilbehørsholder til kombimundstykke
- 6 Kombimundstykke
- 7 Låg
- 8 Udblæsningsfilter
- 9 Elektronisk skydereulator
- 10 Filterskiftsindikator
- 11 Tænd-/slukknop
- 12 Parkeringssystem
- 13 Ledning
- 14 Parkeringssystem (på apparatets underside)
- 15 Motorbeskyttelsesfilter
- 16 Støvsugerpose

Reservedele og ekstra tilbehør

A Udsiftningsfilterpakke

Filter type Power Protect Dustbag
(Reservedels-nr.: 00577549)

("For høj sugekraft"/ "for excellent performance og effektiv rengøring")

Indhold:

- 4 støvposer med lukkeanordning
- 1 mikro-hygienefilter

Vi anbefaler udelukkende at anvende vores originale støvposer.

Dette apparat er en højeffektiv støvsuger, som er i stand til at yde en særdeles effektiv rengøring, når der anvendes kvalitets-støvposer.

Kun ved anvendelse af støvposer af høj kvalitet, og herunder især originale støvposer fra Siemens, kan det sikres, at værdierne for energieffektivitetsklasse, støvoptagelse og støvabsorptionsevne, som er angivet i EU energimærket, bliver opnået.

Ved anvendelse af støvposer af ringere kvalitet (f.eks. af papir) kan apparatets levetid og ydeevne derudover påvirkes negativt.

Anvendelse af støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan også medføre skader på støvsugereren.

Sådanne skader er ikke omfattet af vores garanti."

Der findes flere oplysninger om dette på

www.siemens-home.com/dust-bag.

Der er der også mulighed for at bestille vores originale støvsugerposer.

B Mundstykke til hårde gulve VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve
(parket, fliser, terrakotta,...)

C Mundstykke til aftørring og opriskning af gulve VZ103WD

Velegnet til brug på hårde gulvbelægninger, som parket, laminat, trægulve, stengulve, fliser osv. (Før de fugtige rengøringsklude anvendes på sarte gulvoverflader, bør det afprøves på et ikke synligt sted, om gulvet tåler behandlingen). De grove smudspartikler bliver suget op, samtidig med at gulvet bliver rengjort med fugtighed ved hjælp af den påspændte klud.

Før apparatet tages i brug første gang

Fig. 1

- Sæt det ergonomiske greb på støvsugerslangen, og lad det klikke på plads.

Ibrugtagning af støvsugereren

Fig. 2

- a) Lad slangestudsens klikke på plads i sugeåbningen.
- b) For at fjerne støvsugerslangen skal låsemekanismen løsnes, så slangen kan trækkes ud.

Fig. 3

- Skyd grebet ind i teleskoprøret, til det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Fig. 4*

- Skyd teleskoprøret helt ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Fig. 5

- Tryk skydemancetten / skydetasten i retning af pilen, så teleskoprøret frigøres, og indstil til den ønskede længde.

Fig. 6

- Skyd tilbehørholderen på kombimundstykket, og klips den fast på suge-/teleskoprøret.

Fig. 7

- Hold i stikket på ledningen, træk den ud til den ønskede længde, og stik stikket i kontakten.

Fig. 8

- Tænd for støvsugeren ved at bevæge tænd-/ slukknappen i pilens retning.

Støvsugning

Fig. 9

Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst ved at flytte skyderegulatoren.







- Laveste sugeeffekt:  il støvsugning af sarte materialer, f.eks. gardiner.
- Lav sugeeffekt:  Til daglig rengøring ved ringe tilsmudsning.
- Mellem sugeeffekt:  Til rengøring af robuste gulvbelægninger, hårde gulvbelægninger og ved stærk tilsmudsning.
- Høj sugeeffekt:  Til rengøring af hårdnakket og meget tilsmudsning.

Fig. 10

Indstilling af universalgulvmundstykke:

- Løse og faste tæpper => 
- Hårde gulvbelægninger / parket => 

! Bemærk:

- Gulvmundstykker udsættes afhængigt af beskaffenheden af det hårde gulv (f.eks. ru, rustikke fliser) for et vist slid. Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slide eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

Fig. 11 Støvsugning med ekstra tilbehør

(sættes alt efter behovet på håndtaget eller sugerøret).

- a) Fugemundstykke til støvsugning af fuger og hjørner.
- b) Møbelmundstykke til støvsugning af polstrede møbler, forhæng, madrasser, osv.

Fig. 12

- Ved mindre pauser i støvsugningen kan De benytte parkeringssystemet på bagsiden af støvsugeren, når der er slukket for apparatet.
- Skyd hagen på gulvmundstykket ind i slidske på bagsiden af apparatet.

Efter støvsugningen

Fig. 13

- Træk netstikket ud.
- Træk kort i netledningen og slip den (ledningen rulles automatisk op).

Fig. 14

- Til henstilling/transport kan man benytte henstillingshjælpen på støvsugerens bagside.
- Stil støvsugeren oprejst. Sæt krogen på gulvmundstykket ind i udsparringen på støvsugerens bagside.

Poseskift

Udskiftning af støvsugerpose

Fig. 15

Hvis filterskiftindikatoren i låget er helt udfyldt, når mundstykket ved højeste sugeeffekt er løftet op fra gulvet, skal støvsugerposen udskiftes, også selv om den ikke er fyldt. I så fald er det arten af det opsugede materiale, der gør dette nødvendigt.

Mundstykke, rør og støvsugerslange må ikke være tilstoppet, fordi dette også kan aktivere filterskiftindikatoren.

Fig. 16

- Luk låget op ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.

Fig. 17

- Luk støvsugerposen ved at trække i lukkelasken, og tag den ud.

Fig. 18

- Skyd den nye filterpose ind i holderen, til den når anslaget. Mens posen sættes på plads, skal den være foldet sammen, som da den blev taget ud af emballagen.
- Fold derefter filterposen så vidt muligt ud i støvrummet.
- Du kan også bestille nye filterposer gennem vores kundeservice under følgende reservedelsnummer: 00577549.
- Når du lukker støvrumsdækslet, skal du passe på, at filterposen ikke bliver fastklemt.

! Bemærk: Støvrumlåget kan kun lukkes, når filterposen eller tekstilfiltret er sat på plads. Undersøg om mundstykke, rør eller støvsugerslange er tilstoppet, hvis filterskiftindikatoren stadig lyser, når filterposen er blevet skiftet ud.

Udskiftning af motorbeskyttelsesfilter

Motorbeskyttelsesfiltret skal udskiftes én gang om året! Du kan også bestille det nye filter gennem vores kundeservice under følgende reservedelsnummer: 618 907

Fig. 19

- Åbn støvrumsdækslet.
- Bring motorbeskyttelsesfiltret ud af indgreb, og træk det ud i pilens retning.
- Sæt et nyt motorbeskyttelsesfilter i apparatet, bring det i indgreb, og luk støvrumsdækslet.

❗ **Bemærk: Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter!**

Udskiftning af udblæsningsfilter

Udskifte Hepa-filtret

Hvis apparatet er udstyret med en Hepa-filter, skal det udskiftes en gang om året.

Du kan også bestille det nye filter gennem vores kundeservice under følgende reservedelsnummer: 574 020

Fig. 20

- Luk støvrumslåget op.
- Frigør Hepa-filtret ved at trykke lukkemekanismen i pilens retning, og tag det ud af støvsugeren.
- Sæt et nyt HEPA-filter i støvsugeren, og lad det klikke på plads.

Når du har suget fine støvpartikler (f.eks. gips, cement, osv.) op, skal du udskifte motorbeskyttelsesfilteret og udblæsningsfilteret.

Pleje

Sluk altid for støvsugeren, og træk stikket ud af stikkontakten, når støvsugeren skal rengøres. Støvsugeren og tilbehørsdelene kan plejes med et af de gængse rensningsmidler til kunststof.

❗ **Anvend aldrig skuremidler, glas- eller universalrengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.**

Når det er nødvendigt, kan støvrummet støvsuges ved hjælp af en anden støvsuger, eller det kan rengøres med en tør støveklud / støvbørste.

Med forbehold for tekniske ændringer.

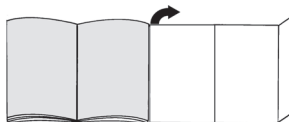
no

Vi gleder oss over at du har valgt en støvsuger fra Siemens i serien VSQ4.

I denne bruksanvisningen presenteres forskjellige VSQ4-modeller. Det er derfor mulig at ikke alle egenskapene og funksjonene som beskrives, finnes på din modell.

Du bør bare bruke originalt tilbehør fra Siemens. Dette er spesialutviklet for våre støvsugere slik at du får best mulig resultat av støvsugingen.

Vennligst brett ut sidene med bilder.



Beskrivelse av apparatet

- 1 Omstillbart gulvmunnstykke med låsehylse
- 2 Teleskoprør med skyvetasten og låsering
- 3 Slangehåndtak
- 4 Sugelangse
- 5 Tilbehørholder for kombidyse
- 6 Kombimunnstykke
- 7 Deksel
- 8 Utblåsningsfilter
- 9 Elektronisk skyveregulator
- 10 Indikator for bytte av støvpose
- 11 På/av-knapp
- 12 Parkeringshjelp
- 13 Tilkoblingskabel
- 14 Oppbevaringshjelp (på undersiden av støvsugeren)
- 15 Motorbeskyttelsesfilter
- 16 Filterpose

Reservedeler og spesialtilbehør

A Papirfilterpakke

Filter type Power Protect Dustbag
(reservedelsnr.: 00577549)

("For høy sugekraft" / "For utmerket ytelse og høy rengjøringskvalitet")

Innhold:

- 4 støvposer med lås
- 1 mikrohygienefilter

Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker våre originale støvposer.

Apparatet ditt er en høyeffekts støvsuger som ved bruk av riktig støvpose sørger for svært gode rengjøringsresultater.

* avhengig av utstyr

Bare bruk av kvalitetsstøvposer, som spesielt originalstøvposene fra Siemens, sikrer at verdiene for energieffektklasse, støvopptak og partikkelutslipp som er angitt i EUs energimerking, oppnås.

Ved bruk av støvposer av lavere kvalitet (f.eks. papirposer) kan dessuten apparatets levetid og funksjon reduseres betraktelig.

I tillegg kan bruken av støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredstiller kvalitetskravene, føre til skader på støvsugeren.

Slike skader dekkes ikke av garantien.

Du finner mer informasjon om dette under

<http://www.dust-bag-siemens.com>. Der har du også mulighet til å bestille våre originale støvsugerposer.

B Dyse for harde gulv VZ123HD

For støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terracotta, ...)

C Gulvmunnstykke VZ103WD

Passer til alle harde gulv, som parkett, laminat, gulvbord, steingulv, fliser osv. (ved rengjøring av ømfintlige gulvflater bør virkningen av de fuktige rengjøringsklutene først testes på et lite synlig sted).

Suger opp grove støvpartikler samtidig som den fastspente kluten rengjør gulvet.

Før første gangs bruk

Bilde 1

- Fest håndtaket på sugeslangen.

Ta i bruk

Bilde 2

- a) Før enden av sugeslangen inn i sugeåpningen til den smekker på plass.
- b) Når du skal fjerne sugeslangen, trykker du på låseknappen og trekker ut slangen.

Bilde 3

- Skyv håndtaket inn i teleskoprøret til det klikker på plass.
- For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Bilde 4*

- Skyv teleskoprøret inn i enden på gulvmunnstykket til det smekker på plass.
- For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Bilde 5

- Ved å regulere skyvemansjetten/ skyvetasten i pilens retning, løser du teleskoprøret, slik at du kan stille inn ønsket lengde.

Bilde 6

- Sett tilbehørsholderen på kombimunnstykket og klips den på røret/teleskoprøret.

Bilde 7

- Ta tak i støpselet på tilkoblingskabelen, trekk ut ønsket lengde og sett i nettstøpselet.





Bilde 8

- Slå på støvsugeren ved å trykke på/av-knappen i pilens retning.

Støvsuging



Bilde 9

Ved å regulere skyvregulatoren kan du trinnløst stille inn ønsket sugekraft.

- Laveste effektområde: 
For støvsuging av ømfintlige stoffer, f. eks. gardiner.
- Lavt effektområde: 
For daglig rengjøring av flater som ikke er særlig skitne.
- Middels effektområde: 
Til rengjøring av ujevne og harde gulvbelegg og svært skitne flater.
- Høyt effektområde: 
Til rengjøring av hardnakkede og svært skitne flater.

Bilde 10

Innstilling av omstillbart gulvmunnstykke:

- Teppet og vegg-til-vegg-tepper => 
- Harde gulv / parkett => 

! Obs:

- Gulvmunnstykket utsettes for en viss slitasje, avhengig av kvaliteten på gulvet (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor bør du kontrollere undersiden av munnstykket regelmessig. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes slitte gulvmunnstykker.

Bilde 11 Støvsuging med ekstra tilbehør

(Settes alt etter behov på håndtak eller sugerør)

- a) Fugedyse
for suging av fuger og hjørner.
- b) Polsterdyse
for suging av polstrede møbler, gardiner, madrasser osv.

Bilde 12

- Når du skal ta korte pauser under arbeidet, kan du bruke parkeringshjelpen på baksiden av apparatet.
- Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på baksiden av støvsugeren.

Etter arbeidet

Bilde 13

- Trekk ut støpslet.
- Trekk kort i ledningen og slipp (ledningen ruller seg opp automatisk)

* avhengig av utstyr

Bilde 14

- For å sette fra deg / transportere apparatet kan du bruke hensettingshjelpen på undersiden av apparatet.
- Apparatet skal stå oppreist. Skyv kroken på gulvdyssen inn i åpningen på undersiden av apparatet.

Bytte av filter

Bytte av støvpose

Bilde 15

Dersom filterskiftindikatoren i lokket vises når gulvmunnstykket er løftet opp fra underlaget og høyeste effekt er stilt inn, må du bytte støvpose, selv om den ikke skulle være helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte støvpose. Munnstykke, rør og sugeslange må ikke være tette, selv om dette ikke utløser noen reaksjon i filterskiftindikatoren.

Bilde 16

- Åpne dekselet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

Bilde 17

- Lukkog dra ut støvposen ved å trekke i lukkefliken og ta ut støvposen.

Bilde 18

- Skyv den nye filterposen inn i holderen så langt den går. Mens du gjør dette, skal den være sammenfoldet slik den er da du tar den ut av emballasjen.
- Fold deretter ut filterposen så mye som mulig i støvrommet.
- Du kan også bestille nye filterposer fra vår kundeservice. Bruk reservedelsnummeret: 00577549.
- Pass på at ikke filterposen kommer i klem når du lukker støvromdekselet.

- ! **Obs! Støvromdekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn en filterpose av type eller et tekstilfilter. Hvis indikatoren for filterbytte fremdeles lyser etter at du har byttet pose, må du kontrollere om munnstykke, rør eller sugeslange er tilstoppet.**

Bytte motorfilter

Motorfilteret må byttes en gang i året. Du kan bestille nytt filter fra vår kundeservice. Bruk reservedelsnummeret: 618 907

Bilde 19

- Åpne støvromdekselet.
- Løsne sperren på motorfilteret og trekk filteret ut i pilens retning.
- Sett nytt motorfilter inn i apparatet, klikk på plass sperren og lukk støvromdekselet.

- ! **Obs! Støvsugeren må ikke brukes uten motorbeskyttelsesfilter!**

Bytt utblåsningsfilter

Bytte Hepa-filter

Hvis støvsugeren din er utstyrt med Hepa-filter, må dette byttes én gang i året. Du kan bestille nytt filter fra vår kundeservice. Bruk reservedelsnummeret: 574 020

Bilde 20

- Åpne støvromdekselet.
- Løsne Hepa-filteret ved å trykke lukkefliken i pilens retning og ta det ut av apparatet.
- Sett inn et nytt Hepa-filter og lukk apparatet.

Bytt motorfilter og utblåsningsfilter etter oppsuging av fine støvpartikler (som gips, sement osv.).

Pleie

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømmettet før den rengjøres. Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

- ! **Ikke bruk skuremidler, glass- eller universalrengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.**

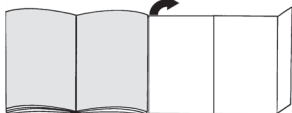
Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut/pensel.

Tack för att du valt att köpa en Siemens-dammsugare i VSQ4-serien.

Bruksanvisningen visar olika VSQ4-modeller. Det kan alltså hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell.

Använd bara originaltillbehör från Siemens, de är specialframtagna till dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

Vik ut bilduppslaget!



Produktbeskrivning

- 1 Omställbart golvmunstycke med upplåsningshylsa
- 2 Teleskoprör med skjutknappen och upplåsningshylsa
- 3 Slanghandtag
- 4 Dammsugarslang
- 5 Tillbehörshållare för kombimunstycke
- 6 Kombimunstycke
- 7 Lock
- 8 Microsan-utblåsfiltre
- 9 Elektroniskt skjutreglage
- 10 Indikering för byte av dammpåse
- 11 Till-/frånknapp
- 12 Parkeringshjälp
- 13 Sladd
- 14 Förvaringshjälp (på dammsugarens undersida)
- 15 Motorskyddsfiltre
- 16 Dammpåse

Reservdelar och specialtillbehör

A Reservfilterpack

Filtertyp Power Protect Dustbag

(reservdelsnr: 00577549)

(”Ger stor sugeffekt”/”ger suverän kapacitet och rengöringsfinish”)

Innehåll:

- 4 dammsugarpåsar med stängning
- 1 mikrohygienfilter

Vi rekommenderar att du bara använder dammsugarpåsar som är original.

Dammsugaren är mycket effektiv och om du använder kvalitetsdammsugarpåsar får du mycket bra slutresultat.

Använder du sämre dammsugarpåsar (t.ex. papperpåsar) kan det dessutom påverka maskinens livslängd och kapacitet negativt.

Dessutom kan dammsugarpåsar som inte passar eller är av sämre kvalitet ge dammsugaren skador.

Vår garanti täcker inte sådan skador.

Du hittar mer information på

www.siemens-home.com/dust-bag. Där kan du även beställa dammsugarpåsar som är original.

B Munstycke för hårda golv VZ123HD

För dammsugning av hårda golv (parkett, klinker, terrakotta ...)

C Golvmunstycke VZ103WD

Lämpligt för alla hårda golv, som parkett, laminat, träplattor, stengolv, kakel, etc. (fuktdukarnas påverkan på känsliga hårda golv bör i förväg kontrolleras på ett diskret ställe).

Den suger upp grövre smutspartiklar, och golvet kan fukttorkas med den fastspända duken.

Före första användning

Bild 1

- Sätt fast handtaget på slangen och justera det.

Användning

Bild 2

a) Snäpp fast slangen i insugningsöppningen.

b) Tryck på upplåsningssknapparna när du ska ta av slangen och dra sedan ut den.

Bild 3

- Skjut in handtaget i teleskopröret tills det snäpper på plats.
- Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

Bild 4*

- Skjut in teleskopröret i nipplarna på golvmunstycket tills det snäpper fast.
- Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

Bild 5

- Läs upp teleskopröret genom att justera skjutknappen/skjutmuffen i pilens riktning och ställ in önskad längd.

Bild 6

- Fäst tillbehörshållaren på kombimunstycket och knäpp fäst på dammsugarröret.

Bild 7

- Ta tag i kontakten på sladden, dra ut den till önskad längd och sätt i kontakten i uttaget.

Bild 8

- Starta dammsugaren genom att trycka ner strömbrytaren i pilens riktning.

* beroende på utförande

Dammsugning

Bild 9

Genom justering av skjutreglaget kan den önskade sugkraften ställas in steglöst.







- **Lägsta effekt:** 
För dammsugning av känsliga material, t.ex. gardiner.
- **Lägre effekt:** 
För daglig rengöring och lätt nedsmutsning.
- **Medelhög effekt:** 
För rengöring av kraftiga golvbeläggningar, hårda golv och vid kraftig nedsmutsning.
- **Hög effekt:** 
För rengöring av besvärlig och kraftig smuts.

Bild 10

Justera golvmunstycket:

- Mattor och heltäckningsmattor => 
- Hårda golv/parkett => 

Obs!

- Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på strukturen hos dina golv (t.ex. råa, rustika golvkakel). Därför är det bra om du kontrollerar munstyckets sulor då och då. Om munstyckets glidsulor är slitna och vassa kan de skada känsliga golv som parkett eller linoleum. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets glidsulor är slitna.

Bild 11 Dammsuga med extratillbehör

som kan fästas antingen på handtaget eller röret

- a) Fogmunstycke
dammsuger i fogar och hörn
- b) Munstycke för stoppade möbler o. likn.
dammsuger stoppade möbler, gardiner, madrasser osv.

Bild 12

- Vid korta pauser i dammsugningen kan du använda parkeringshjälpen på sidan. Stäng av dammsugaren först.
- Skjut in hakarna på golvmunstycket i spåret baktilt på dammsugaren.

Efter dammsugning

Bild 13

- Dra ur stickproppen.
- Dra kort i sladden och släpp den sedan (sladden rullas upp automatiskt).

Bild 14

- För förvaring/ flyttning av dammsugaren kan f'rvaringshjälpen Ställ dammsugaren på högkant. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens undersida.

Byta filter

Byte av dammpåse

Bild 15

Lyser hela filterindikeringen på locket när du lyfter upp munstycket från golvet på maxeffekt, så är det dags att byta dammsugarpåse även om den inte är full. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att du måste byta den.

Munstycke, rör och slang får inte vara igensatta eftersom det kan aktivera filterindikeringen.

Bild 16

- Öppna locket genom att skjuta lässpaken i pilens riktning.

Bild 17

- Stäng dammpåsen genom att dra i fliken och ta sedan ut påsen.

Bild 18

- Sätt i en ny påse, skjut in den i fästet tills det tar emot. Låt den vara vikt som den var när du tog ut den ur förpackningen.
- Veckla ut dammsugarpåsen så mycket det går i dammbehållaren.
- Nya dammsugarpåsar kan beställas via vår kundservice, med följande reservdelsnummer: 00577549
- När du stänger luckan, se till att inte dammsugarpåsen kommer in kläm.

! **Se upp! Locket till dammbehållaren kan bara stängas när dammpåsen är ilagd. Om indikeringen fortsätter att lysa sedan du bytt dammpåse bör du kontrollera om munstycket, röret eller slangen är igentäppt.**

Byte av motorfilter

Motorfiltret i dammsugaren bör bytas en gång per år! Nytt motorfilter kan beställas från vår kundservice, med reservdelsnummer: 618 907

Bild 19

- Öppna dammsugarens lock.
- Lossa motorfiltret från fästet och dra det i pilens riktning.
- Sätt in nytt motorfilter i enheten, fäst filtret och stäng locket.

! **Observera: Du får inte använda dammsugaren utan motorskyddsfilter!**

Byte av utblåsfiler

Byta HEPA-filer

Om dammsugaren är försedd med ett Hepa-filter så måste detta bytas ut årligen.

Nytt motorfilter kan beställas från vår kundservice, med reservdelsnummer: 574 020

Bild 20

- Öppna locket till dammbehållaren.
 - Lås upp HEPA-filtret genom att trycka låsspärren i pilens riktning och ta ut HEPA-filtret ur dammsugaren.
 - Snäpp fast det nya Hepa-filtret.
- När du har dammsugit fina dammpartiklar (som t.ex. gips, cement etc.) bör både motor- och utblåsfiltret bytas.**

Rengöring

Slå alltid av dammsugaren och dra ut kontakten ur vägguttaget innan du rengör dammsugaren. Dammsugare och plasttillbehör går att rengöra med vanlig plastren-göring.

- ! **Använd inte skurmedel, fönsterputs eller allrent.**
- **Doppa aldrig dammsugaren i vatten.**

Du kan dammsuga ur dammbehållaren med en andra dammsugare, om de behövs, eller bara torka ur med dammtrasa/-vippa.

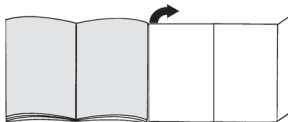
Med förbehåll för tekniska ändringar.

fi

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Siemensmalli-sarjan VSQ4 pölynimurin.

Tässä käyttöohjeessa esitellään erilaisia VSQ4-malleja. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria. Suosittelemme käyttämään vain alkuperäisiä Siemens-varusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi.

Käännä esiin kuvasivut!



Laitteen kuvaus

- 1 Lattia-/mattosuulake irrotusholkilla
- 2 Teleskooppiputki liukunäppäimestä ja irrotusholkilla
- 3 Letkun kahva
- 4 Imuletku
- 5 Tarviketeline ydistelmäsuutinta varten*
- 6 Yhdistelmäsuutin
- 7 Kansi
- 8 Poistoilman suodatin
- 9 Elektroninen liukusäädin
- 10 Suodattimen vaihdon ilmaisin
- 11 Päälle- /päältäpainike
- 12 Pysäköintiasento
- 13 Verkkoliitäntäjohto
- 14 Säilytysteline (laitteen alapuolella)
- 15 Moottorinsuojasuodatin
- 16 suodatinpussi

Varaosat ja lisävarusteet

A Vaihtopölypussipaketti

Pölypussimalli Power Protect Dustbag
(varaosanumero: 00577549)

("Erinomainen imukyky"/ "erinomainen suosituskyyky ja korkealaatuinen puhdistustulos")

Sisältö:

- 4 pölypussia ja suljinta
- 1 mikro-suodatin

Suosittelumme käyttämään yksinomaan alkuperäisiä pölypusseja.

Tämä laite on huipputehokas pölynimuri, jonka puhdistustulokset ovat korkealaatuisia pölypusseja käytettäessä erinomaiset.

Vain korkealaatuisten pölypussien, kuten erityisesti Siemensin alkuperäisten pölypussien, käyttö takaa EU:n energiamerkissä annettujen tehokkuusluokkaa, pölynimukykyä ja pölynpidätyskykyä koskevien arvojen saavuttamisen.

Heikkolaatuisempien pölypussien (esimerkiksi paperipussien) käyttö voi lisäksi vaikuttaa negatiivisesti laitteen käyttöikään ja tehoon.

Sopimattomien ja heikkolaatuisten pölypussien käyttö voi vaurioittaa pölynimuria.

Takuumme ei kata tällaisia vaurioita.

Lisätietoja löydät osoitteesta

www.siemens-home.com/dust-bag.

Täältä voit myös tilata alkuperäisiä pölypusseja.

B Kovioiden lattioiden suutin VZ123HD

Sileiden lattioiden (parketin, laattojen, tiilien jne.) imurointiin

C Pyyhintäsuutin VZ103WD

Sopii kaikille koville lattioille, kuten parketti, lamiinaatti, puulattiat, kivilattiat, laatat jne. (kosteiden puhdistusliiainojen vaikutusta herkkiin lattiatapintoihin tulisi kokeilla ensin huomaamattomassa paikassa).

Imee karkeat roskat samalla kun lattia voidaan puhdistaa kostealla liinalla.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Kuva 1

- Pistä kahva imuletkuun ja lukitse.

Käyttöönotto

Kuva 2

- a) Kiinnitä imuletkun istukka imuaukkoon.
- b) Irrottaaksesi imuletkun paina irrotusnäppäimistä ja vedä letku irti.

Kuva 3

- Työnnä kahvaa teleskooppiputkeen kunnes se lukkiutuu.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti

Kuva 4*

- Työnnä teleskooppiputki tukevasti lattiasuulakkeen pidikkeeseen kunnes se lukkiutuu.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

Kuva 5

- Siirtämällä liukumansetista / liukunäppäimestä nuolen suuntaan teleskooppiputki vapautuu ja voit säätää halutun pituuden.

Kuva 6

- Työnnä lisätarviketeline yhdistelmäsuuttimeen ja napsauta se imu-/ teleskooppiputkeen.

Kuva 7

- Tartu verkkojohtoon pistokkeesta, vedä haluttu määrä ulos ja pistä pistoke pistorasiaan.





Kuva 8

- Pölynimurin käynnistys tapahtuu painamalla käynnistys /sammutusnäppäimestä nuolen suuntaan.

Imurointi



Kuva 9

Siirtämällä likusäädintä voidaan säätää haluttu imuteho portaattomasti.

- Pienen tehoalue: 
- Herkkien materiaalien imurointiin, esim. verhot.
- Pieni tehoalue: 
- Päivittäiseen siivoukseen.
- Keskimmäinen tehoalue: 
- Karkeiden lattiatapintojen siivoukseen, kovat lattiat ja erittäin likaiset pinnat.
- Suuri tehoalue: 
- Erittäin pinttyneiden ja likaisten pintojen siivoukseen.

Kuva 10

Lattia-/mattosuulakkeen säätö:

- matot ja kokolattiamatot => 
- kovat lattiat / parketti => 

Huomio:

- Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattiatapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vaurioista.

Kuva 11 Lisätarvikkeiden käyttö

(Lisätarvikkeet kiinnitetään tarpeen mukaan kahvaan tai imuputkeen.)

- a) rakosuutin rakojen ja nurkkien imurointiin
- b) tekstiilisuiutin pehmustettujen huonekalujen, verhojen, patjojen jne. imurointiin

Kuva 12

- Lyhyiden imurointitaukojen aikana voit käyttää laitteen sammuttamisen jälkeen laitteen takana olevaa pysäköintiasentoa.
- Työnnä sitä varten lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen takana olevaan uraan.

Käytön päätyttyä

Kuva 13

- Vedä verkkopistoke pistorasiasta.
- Vetäise verkkojohdosta ja päästä se irti (johto kelaautuu automaattisesti sisään).

* mallista riippuen

Kuva 14

- Laitteen säilytyksessä/kuljetuksessa voidaan käyttää laitteen alla olevaa seisontatukea.
- Aseta laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuuttimessa oleva koukku laitteen alla olevaan uraan.

Suodattimen vaihto

Suodatinpussin vaihto

Kuva 15

Jos kannessa oleva suodattimen vaihdon ilmainen on kokonaan täynnä, kun lattiasuulake on irti lattiasta ja imuteho on säädetty suurimmalle teholle, pölypussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisi aivan täynnä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi.

Suulake, imuputki ja imuletku eivät saa olla tukossa, koska myös tämä aiheuttaa suodattimen vaihdon ilmaisimen laukeamisen.

Kuva 16

- Avaa kansi painamalla lukituksesta nuolen suuntaan.

Kuva 17

- Sulje suodatinpussi vetämällä sulkimesta ja ota se pois.

Kuva 18

- Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka. Anna sen olla kokoontaitettuna sellaisena, kuin otat se pakkauksesta.
- Taittele nyt pölypussia auki niin pitkälle pölypussisäiliöön kuin mahdollista.
- Voit tilata uuden pölypussin huoltopalvelustamme seuraavalla varaos numerolla: 00577549
- Varmista pölypussisäiliön kantta sulkiessasi, että pölypussi ei jää puristuksiin.

! **Huomio: Pölypussisäiliön kansi menee kiinni vain jos siellä on suodatinpussi tai kangassuodatin. Jos suodattimen vaihdon ilmainen palaa vielä suodatinpussin vaihdon jälkeen, tarkasta, onko suutin, putki tai imuletku mennyt tukkoon.**

Moottorinsuojasuodattimen vaihto

Moottorinsuojasuodatin on vaihdettava kerran vuodessa! Voit tilata uuden suodattimen huoltopalvelustamme seuraavalla varaos numerolla: 618 907

Kuva 19

- Avaa pölypussisäiliön kansi.
- Irrota moottorinsuojasuodatin lukituksestaan ja vedä nuolen suuntaan pois paikaltaan.
- Aseta uusi moottorinsuojasuodatin laitteeseen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

! **Huomio: Pölynimuria ei saa käyttää ilman moottorinsuojasuodatinta!**

Poistoilman suodattimen vaihto

Hepa-suodattimen vaihto

Jos laitteessasi on Hepa-suodatin, se täytyy vaihtaa kerran vuodessa. Voit tilata uuden suodattimen huoltopalvelustamme seuraavalla varaos numerolla: 574 020

Kuva 20

- Avaa pölypussisäiliön kansi.
- Vapauta Hepa-suodatin painamalla lukituslaatasta nuolen suuntaan ja ota se pois laitteesta.
- Laita uusi Hepa-suodatin laitteeseen ja lukitse se.

Kun olet imuroinut hienoja pölyhiukkasia (kuten esim. kipsi, sementti jne.), vaihda moottorinsuojasuodatin ja poistoilman suodatin.

Hoito

Pölynimuri on kytkettävä pois päältä ja verkkopistoke on irrotettava seinästä aina ennen pölynimurin puhdistusta. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

! **Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä upota pölynimuria veteen.**

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyliinalla / pölyharjalla.

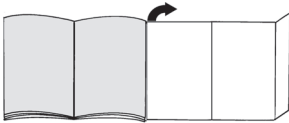
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Nos alegra que haya elegido un aspirador Siemens de la serie VSQ4.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos VSQ4. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo.

Se deben usar solo los accesorios originales de Siemens, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

Desplegar las páginas con las ilustraciones



Descripción de los aparatos

- 1 Cepillo universal con dos posiciones con casquillo de desbloqueo
- 2 Tubo telescópico con manguito desplazable y casquillo de desbloqueo
- 3 Empuñadura del tubo
- 4 Tubo flexible de aspiración
- 5 Compartimento para accesorios para la boquilla combinada
- 6 Boquilla combinada
- 7 Tapa
- 8 Filtro de salida
- 9 Regulador electrónico
- 10 Indicador de cambio de filtro
- 11 Tecla conexión/desconexión
- 12 Soporte para el tubo
- 13 Cable de alimentación de red
- 14 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)
- 15 Filtro protector del motor
- 16 Bolsa filtrante

Piezas de repuesto y accesorios especiales

A Paquete de filtros de repuesto

Filtro tipo Power Protect Dustbag
(N.º de recambio 00577549)

(«Para una alta potencia de aspiración»/«para un excelente rendimiento y una alta calidad de limpieza»)

Contenido:

- 4 bolsas para polvo con cierre
- 1 microfiltro higiénico

Recomendamos utilizar únicamente nuestras bolsas para polvo originales.

El aparato adquirido es una aspiradora de gran eficiencia que logra muy buenos resultados de limpieza si se utiliza con bolsas para polvo de calidad.

El cumplimiento de los valores indicados en la etiqueta energética de la UE sobre la clase de eficiencia, la aspiración de polvo y la capacidad de retención del polvo solo está garantizado con el uso de bolsas para polvo originales de Siemens.

El uso de bolsas para polvo de una calidad inferior (p. ej., bolsas de papel) puede dar lugar a una disminución significativa de la vida útil y la potencia del aparato.

Finalmente, el uso de bolsas para polvo que no sean adecuadas o no cumplan la calidad requerida puede causar daños en la aspiradora.

Tales daños no están cubiertos por nuestra garantía. Encontrará más información al respecto en www.siemens-home.com/dust-bag. Allí también podrá solicitar nuestras bolsas originales para la aspiradora.

B Tobera para suelos duros VZ123HD

Para aspirar suelos lisos (parquet, baldosas, terracota, etc.).

C Boquilla cepilladora VZ103WD

Apropiado para todo tipo de suelos duros como parquet, laminado, tablonés, piedra, baldosas, etc. (en suelos duros delicados debería comprobarse el efecto de los paños húmedos de limpieza en un punto poco visible antes de aplicarlo sobre toda la superficie).

Aspira las partículas de suciedad más gruesas al mismo tiempo que limpia humedeciendo el suelo.

Primera utilización

Fig. 1

- Introducir la empuñadura del tubo en la manguera de aspiración hasta que encaje.

Puesta en marcha

Fig. 2

- a) Enclavar el racor del tubo flexible de aspiración en la abertura de aspiración.
- b) Para retirar la manguera de aspiración pulsar la tecla de desenclavamiento y extraer la manguera.

Fig. 3

- Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Fig. 4

- Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo universal hasta que quede enclavado.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Fig. 5

- Desbloquear el tubo telescópico ajustando el manujito desplazable / la tecla de desbloqueo del tubo en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

Fig. 6

- Desplazar el compartimento para accesorios de la boquilla combinada y sujetarlo al tubo de aspiración / tubo telescópico con el clip.

Fig. 7

- Sujetar el cable de alimentación de red por el enchufe, extenderlo hasta que alcance la longitud deseada y conectarlo.

Fig. 8

- Conectar el aspirador accionando la tecla de encendido/apagado en la dirección de la flecha.

Aspiración

Fig. 9

Ajustando el regulador puede configurarse la potencia de aspiración deseada de forma continua.




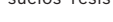


- Gama baja de potencia: 
Para aspirar tejidos delicados, p. ej., cortinas.
- Gama baja de potencia: 
Para la limpieza diaria con poca suciedad.
- Gama media de potencia: 
Para limpiar revestimientos robustos, suelos resistentes y en caso de mucha suciedad.
- Gama alta de potencia: 
Para la limpieza de manchas resistentes y fuertes.

Fig. 10

Ajuste del cepillo universal con dos posiciones:

- Alfombras y moquetas => 
- Suelos duros/parqué => 

! Atención:

- Los cepillos universales están sometidos a un cierto desgaste en función del estado del suelo (p. ej., suelos rugosos, baldosas rústicas, etc.). Por esta razón, es aconsejable comprobar regularmente la base del cepillo. Una base de un cepillo que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos delicados, como parqué o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por los cepillos desgastados.

Fig. 11 Aspirar con accesorios

(dependiendo de las necesidades a insertar en el mango o bien el tubo de aspiración)

- a) Tobera de juntas
Para aspirar en las juntas y esquinas
- b) Tobera de acolchados
Para aspirar el acolchado de muebles, cortinas, colchones, etc.

Fig. 12

- Al hacer una breve pausa, una vez apagado el aparato, se puede utilizar el soporte para el tubo en la parte posterior del aparato.
- Para ello, introducir el gancho de sujeción de la boquilla universal en la ranura situada en la parte posterior del aparato.

Tras el trabajo

Fig. 13

- Retirar el enchufe.
- Tirar un poco del cable de conexión al tendido eléctrico y soltarlo (entonces se enrollará automáticamente el cable mismo).

Fig. 14

- Para deponer en algún lugar o transportar el aparato, puede emplear el dispositivo de colocación de la parte inferior del aparato mismo. Colocar el aparato en sentido vertical. Desplazar el gancho de la tobera de suelo a la ranura del lado inferior del aparato.

¡Cambio de filtro!

Cambio de la bolsa filtrante

Fig. 15

Si el indicador de cambio de filtro en la tapa está completamente lleno con la boquilla universal retirada del suelo y la potencia de aspiración ajustada al máximo, se deberá cambiar la bolsa para polvo, incluso si aún no debería estar llena. En este caso, el cambio es necesario debido al tipo de contenido de la bolsa.

La boquilla, el tubo de aspiración y el tubo flexible de aspiración no deben estar obstruidos, ya que esto comportaría la iluminación del indicador de cambio de filtro.

Fig. 16

- Abrir la tapa accionando la palanca de cierre en dirección de la flecha.

Fig. 17

- Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre y extraerla.

Fig. 18

- Introducir en el soporte una bolsa filtrante nueva hasta el tope. Dejarla plegada tal y como venía empaquetada.
- Desplegar la bolsa en el compartimento colector en la medida de lo posible.
- Se pueden solicitar bolsas filtrantes nuevas a través de nuestro Servicio de Asistencia Técnica con el siguiente número de pieza de repuesto: 00577549.
- Al cerrar la tapa del compartimento, asegurarse de que la bolsa filtrante no quede enganchada.

! **Atención: la tapa del compartimento general se cierra sólo si se ha colocado una bolsa filtrante o un filtro textil. Si después de haber cambiado la bolsa filtrante el indicador de cambio de filtro continúa iluminándose, se debe comprobar si la boquilla, el tubo o la manguera de aspiración están atascados.**

Cambiar el filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe sustituirse anualmente. Se puede solicitar un filtro nuevo través de nuestro Servicio de Asistencia Técnica con el siguiente número de pieza de repuesto: 618 907

Fig. 19

- Abrir el compartimento colector de polvo.
- Desencajar el filtro protector del motor y extraerlo en la dirección de la flecha.
- Colocar el nuevo filtro protector del motor en el aparato, encajarlo y cerrar el compartimento colector de polvo.

⚠ **Atención: El aspirador no se puede utilizar sin filtro protector del motor.**

Cambiar el filtro de salida

Cambio del filtro HEPA

Si el aparato dispone de un filtro HEPA, éste debe cambiarse anualmente. Se puede solicitar un filtro nuevo través de nuestro Servicio de Asistencia Técnica con el siguiente número de pieza de repuesto: 574 020

Fig. 20

- Abrir el compartimento general.
- Desenclavar el filtro Hepa pulsando la lengüeta de cierre en la dirección de la flecha y sacarlo del aparato.
- Introducir el filtro HEPA nuevo y encajarlo.

Cuando se hayan aspirado partículas de polvo muy finas (como yeso, cemento, etc.), sustituir el filtro protector del motor y el filtro de salida.

Cuidado del aparato

La limpieza del aspirador solo se realizará con el aparato apagado y la clavija de conexión a la red desenchufada. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza para plásticos convencional.

⚠ **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza de uso general. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

El compartimento general se puede limpiar, en caso necesario, con otro aspirador, o simplemente con un paño/cepillo seco para polvo.

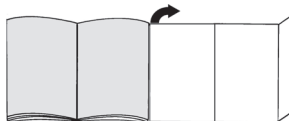
Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Muito obrigado por ter escolhido um aspirador Siemens da linha VSQ4.

Neste manual de instruções são apresentados diferentes modelos VSQ4. Por isso, é possível que nem todas as características e funções aqui descritas se encontrem no seu modelo.

Deverá utilizar apenas acessórios originais da Siemens, desenvolvidos especialmente para o seu aspirador, com vista a obter os melhores resultados possíveis.

Desdobre as páginas com as ilustrações!



Descrição do aparelho

- 1 Bocal comutável com manga de desbloqueio
- 2 Tubo telescópico com punho corredeiro e manga de desbloqueio
- 3 Pega do tubo flexível
- 4 Mangueira de aspiração
- 5 Porta-acessórios para o bocal combinado
- 6 Bocal combinado
- 7 Tampa
- 8 Filtro de saída do ar
- 9 Regulador deslizando eletrónico
- 10 Luz-piloto de mudança do filtro
- 11 Botão de ligar/desligar
- 12 Posição de parque para o tubo
- 13 Cabo de alimentação
- 14 Dispositivo para arrumar o tubo (na parte de baixo do aparelho)
- 15 Filtro de protecção do motor
- 16 Saco de pó

Peças de substituição e acessórios especiais

A Pacote de filtros de substituição

Filtro tipo Power Protect Dustbag

(N.º de peça de substituição: 00577549)

("Para elevada potência de aspiração/"para excelente desempenho e qualidade de limpeza de primeira qualidade")

Conteúdo:

- 4 Sacos de aspiração com fecho
- 1 Microfiltro higiénico

Recomendamos-lhe a utilização exclusiva dos nossos sacos de aspiração originais.

O seu aparelho é um aspirador altamente eficiente, que, em caso de utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, permite obter excelentes resultados de limpeza.

Apenas a utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, como, nomeadamente, os sacos de aspiração originais da Siemens, garante o cumprimento o dos valores indicados na etiqueta energética EU relativos à classe de eficiência energética, à recolha de pó e à capacidade de retenção do pó.

Além disso, se utilizar sacos de aspiração de qualidade inferior (p. ex., sacos de papel), a vida útil e o desempenho do seu aparelho podem ser afetados. Por fim, a utilização de sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador.

Este tipo de danos não é abrangido pela nossa garantia.

Pode obter mais informações em www.siemens-home.com/dust-bag. Aí tem também a possibilidade de encomendar

B Bocal para pisos duros VZ123HD

Para aspirar pisos planos (parquete, azulejos, terracota ...)

C Bocal de lavagem VZ103WD

Adequado para todo o tipo de pavimentos rijos, tais como parquet, laminado, soalho, pedra, ladrilhos etc. (o efeito dos panos de limpeza húmidos em pavimentos rijos sensíveis deve ser previamente testado num local escondido).

Aspira partículas de sujidade de tamanho maior, enquanto o pavimento é limpo simultaneamente com o pano húmido fixado.

Antes da primeira utilização

Fig. 1

- Insira e encaixe a pega na mangueira de aspiração.

Colocação em funcionamento

Fig. 2

- a) Encaixe a tubuladura da mangueira de aspiração na abertura de sucção.
- b) Para retirar a mangueira de aspiração, prima os botões de desbloqueio e puxe a mangueira.

Fig. 3

- Insira a pega no tubo telescópico até encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Fig. 4

- Empurre o tubo telescópico na tubuladura do bocal até o mesmo encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Fig. 5

- Deslocando o punho correção / botão correção no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e regule-o para o comprimento desejado.

Fig. 6

- Insira o porta-acessórios no bocal combinado e prendo com os clips no tubo de aspiração/tubo telescópico.

Fig. 7

- Pegue no cabo de alimentação pela ficha, puxe-o para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

Fig. 8

- Premindo o botão de ligar/desligar no sentido da seta, ligue o aspirador.

Aspiração

Fig. 9

Deslocando o regulador deslizante, pode continuamente escolher a potência desejada.







- Gama de potência mínima: 
Para aspirar materiais delicados como, por exemplo cortinas.
- Gama de baixa potência: 
Para a limpeza diária de pequenas sujidades.
- Gama de potência média: 
Para limpeza de pavimentos robustos, de pavimentos rijos e em caso de sujidade maior.
- Gama de potência elevada: 
Para limpeza de grandes e difíceis sujidades.

Fig. 10

Ajustar a escova comutável:

- Tapetes e alcatifas => 
- Pavimento rijo / parqué => 

Atenção:

- Os bocais para pavimentos estão sujeitos a um certo desgaste, dependendo das características do seu pavimento (por exemplo, tijoleira áspera e rústica). Por este motivo, deve verificar regularmente a sola da escova. As escovas com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parqué ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por escovas desgastadas.

Fig. 11 Aspirar com acessórios

(colocá-los no punho ou no tubo aspirador, quando necessário).

- a) Bocal de juntas para aspirar juntas e cantos.
- b) Bocal de almofadas para aspirar móveis estofados, cortinas, colchões, etc.

Fig. 12

- No caso de interromper a aspiração por pouco tempo, depois de desligar o aparelho, pode utilizar a posição de parque para o tubo cujo suporte está localizado na parte de trás do aparelho.
- Para isso, insira o gancho do bocal no entalhe que se encontra na parte de trás do aparelho.

Após o trabalho

Fig. 13

- Puxar a ficha de rede.
- Puxar rapidamente no cabo de ligação à rede e soltá-lo (o cabo se enrolará automaticamente).

Fig. 14

- Para depositar/transportar o aparelho, poderá ser usado o recurso de depósito no lado inferior do aparelho.
- Colocar o aparelho erecto. Inserir o gancho do bocal do chão no entalhe do lado inferior do aparelho.

Mudar o filtro

Substituir o saco de filtro

Fig. 15

Se o indicador de mudança de filtro presente na tampa estiver completamente cheio devido à elevação do bocal do chão ou à elevada potência de aspiração ajustada, o saco de aspiração deve ser trocado, mesmo se ainda não estiver cheio. Neste caso, o tipo de lixo aspirado torna necessária a mudança do saco. Certifique-se de que o bocal, o tubo de aspiração e a mangueira não estão entupidos, uma vez que isto também faz disparar o indicador de mudança do filtro.

Fig. 16

- Abra a tampa fazendo pressão sobre a alavanca de fecho no sentido da seta.

Fig. 17

- Feche o saco de filtro puxando pela lingueta de fecho e retire-o.

Fig. 18

- Insira o novo saco de filtro no suporte até ao bafante. Deixe-o ficar dobrado tal como o retirou da embalagem.
- Dentro do compartimento do saco de pó, desdobre o saco de filtro tanto quanto possível.
- Pode encomendar sacos de filtro novos junto do nosso Serviço de Assistência Técnica com o seguinte n.º de peça de substituição: 00577549.
- Ao fechar a tampa do compartimento do saco do pó, certifique-se que o saco não fica entalado.

Atenção: A tampa do compartimento do saco de pó só fecha com o saco de pó ou o filtro têxtil colocados. Se depois de trocado o saco de pó, a luz-piloto de mudança do filtro continuar acesa, verifique, por favor, se o bocal, o tubo ou a mangueira de aspiração se encontram entupidos.

Substituir o filtro de protecção do motor

O filtro de protecção do motor tem de ser substituído anualmente! Pode encomendar o filtro novo junto do nosso Serviço de Assistência Técnica com o seguinte n.º de peça de substituição: 618 907

Fig. 19

- Abra a tampa do compartimento do pó.
- Desencaixe o filtro de protecção do motor do suporte e retire-o no sentido da seta.
- Coloque o novo filtro de protecção do motor no aparelho, encaixe-o e feche a tampa do compartimento do saco do pó.

Atenção: O aspirador não pode funcionar sem filtro de protecção do motor!

Mudar o filtro de saída do ar

Substituir o filtro HEPA

Se o seu aparelho estiver equipado com um filtro Hepa, este deverá ser substituído todos os anos. Pode encomendar o filtro novo junto do nosso Serviço de Assistência Técnica com o seguinte n.º de peça de substituição: 574 020

Fig. 20

- Abra a tampa do compartimento do saco do pó
- Desbloqueie o filtro Hepa aplicando pressão sobre a lingueta de fecho no sentido da seta e retire-o do aparelho
- Insira um novo filtro Hepa e engate-o.

Depois de aspirar partículas finas de pó (como, p. ex., gesso, cimento, etc.), substitua o filtro de protecção do motor e o filtro de saída do ar.

Conservação

Antes de qualquer limpeza do aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada. O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com um produto usual para a limpeza de plásticos.

Não utilize produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos de limpeza multiusos. Nunca mergulhe o aspirador em água.

Em caso de necessidade, o compartimento do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pano do pó / pincel.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

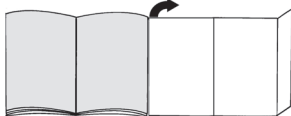
Χαιρόμαστε που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Siemens της σειράς VSQ4.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα

VSQ4. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα περιγραφόμενα χαρακτηριστικά και όλες οι λειτουργίες στο δικό σας μοντέλο.

Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Siemens, τα οποία έχουν εξελιχθεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για να πετύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα αναρρόφησης.

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



Περιγραφή συσκευής

- 1 Πέλαμα δαπέδου με δυνατότητα εναλλαγής με δακτύλιο απασφάλισης
- 2 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο δακτύλιο και δακτύλιο απασφάλισης
- 3 Χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα
- 4 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 5 Φορέας εξαρτημάτων για το πέλαμα πολλαπλής χρήσης
- 6 Πέλαμα πολλαπλής χρήσης
- 7 Καπάκι
- 8 Φίλτρο εξόδου του αέρα
- 9 Ηλεκτρονικός συρόμενος ρυθμιστής
- 10 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου
- 11 Πλήκτρο On/Off
- 12 Βοήθεια στάθμευσης
- 13 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 14 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
- 15 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα
- 16 Σακούλα φίλτρου

Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

Τύπος φίλτρου Power Protect Dustbag

(Αριθ. ανταλλακτικού: 00577549)

("Για μεγάλη δύναμη αναρρόφησης"/ "για εξαιρετική απόδοση και υψηλή ποιότητα καθαρισμού")

Περιεχόμενο:

- 4 σακούλες σκόνης με κλείστρο
- 1 μικροφίλτρο υγιεινής

Εμείς σας συστήνουμε την αποκλειστικά χρήση των δικών μας γνήσιων σακουλών σκόνης.

Η συσκευή σας πρόκειται για μια εξαιρετικά αποτελεσματική ηλεκτρική σκούπα, η οποία σε περίπτωση χρήσης υψηλής ποιότητας σακουλών σκόνης πετυχαίνει πολύ καλά αποτελέσματα καθαρισμού.

Μόνο η χρήση των υψηλής ποιότητας σακουλών σκόνης, όπως ιδιαίτερως οι γνήσιες σακούλες σκόνης της Siemens, εξασφαλίζει, ότι επιτυγχάνονται οι τιμές που αναφέρονται στην ενεργειακή ετικέτα ΕΕ σχετικά με την κατηγορία ενεργειακής απόδοσης, συλλογή της σκόνης και ικανότητα συγκράτησης της σκόνης.

Σε περίπτωση χρήσης σακουλών σκόνης χαμηλής ποιότητας (π.χ. χάρτινη σακούλα) μπορεί επιπλέον να επηρεαστεί αρνητικά η διάρκεια ζωής και η απόδοση της συσκευής σας.

Τελικά η χρήση μη σωστών ή χαμηλότερης ποιότητας σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα.

Τέτοιες ζημιές δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας. Περισσότερες πληροφορίες γι' αυτό θα βρείτε κάτω από www.siemens-home.com/dust-bag. Εκεί έχετε επίσης τη δυνατότητα, να παραγγείλετε τις γνήσιες σακούλες ηλεκτρικής σκούπας της εταιρείας μας.

B Πέλαμα για σκληρά δάπεδα VZ123HD

Για τον καθαρισμό λείων πατωμάτων (παρκέ, πλακάκια, πήλιν κ.τ.λ.).

C Πέλαμα σκυπίσματος VZ103WD

Κατάλληλο για όλα τα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ, λαμινάτ, ξύλο, πέτρα, πλακάκια, κ.λπ. (πριν από τη χρήση ελέγξτε σε κάποιο κρυφό σημείο τη δράση των υγρών πανιών σε ευαίσθητα δάπεδα).

Αναρροφή και χοντρή ρύπανση και ταυτόχρονα καθαρίζει το δάπεδο με το υγρό πανί καθαρισμού.

Πριν την πρώτη χρήση

Εικ. 1*

- Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

Θέση σε λειτουργία

Εικ. 2

- a) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης.
- b) Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε τα πλήκτρα απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπο σωλήνα.

Εικ. 3

- Σπρώξτε τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 4

- Σπρώξτε ισόπεδα τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλαματος δαπέδου.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 5

- Μετατοπίζοντας το συρόμενο δακτύλιο/συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους ασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

Εικ. 6

- Σπρώξτε το φορέα των εξαρτημάτων πάνω στο πέλμα πολλαπλής χρήσης και κουμπώστε το στο σωλήνα αναρρόφησης/τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 7


- Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φως, τραβήξτε έξω το επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φως στην πρίζα του ρεύματος.


Εικ. 8


- Θέστε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία, πατώντας το πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (On/Off) προς την κατεύθυνση του βέλους.


Αναρρόφηση**Εικ. 9**

Μετατοπίζοντας το συρόμενο ρυθμιστή μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

- Χαμηλή περιοχή ισχύος: 
- Χαμηλή περιοχή ισχύος:

Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, π.χ. κουρτινών.
- Χαμηλή περιοχή ισχύος: 
- Χαμηλή περιοχή ισχύος:



Για το καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης.
- Μεσαία περιοχή ισχύος: 
- Μεσαία περιοχή ισχύος:

Για καθάρισμα σταθερών επιφανειών επικάλυψης δαπέδου, σκληρών δαπέδων και σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης.
- Υψηλή περιοχή ισχύος: 
- Υψηλή περιοχή ισχύος:

Για τον καθαρισμό σκληρής και πολύ μεγάλης ρύπανσης.

Εικ. 10

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου:

- Για αναρρόφηση χαλιών και μοκετών 
- Για αναρρόφηση σκληρών δαπέδων 

Προσοχή!

Τα πέλματα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού δαπέδου (π.χ. νέα, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε την κάτω επιφάνεια του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλμα δαπέδου.

Εικ. 11

Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ

Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:

- Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα αρμών και γωνιών, κ.λπ.
- Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα των επίπλων με ταπεταρία, κουρτίνες, κ.λπ.

Εικ. 12

- Στα σύντομα διαλείμματα σκουπίσματος, μετά την απενεργοποίηση της συσκευής, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης στην πίσω πλευρά της συσκευής.
- Γι' αυτό σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Μετά την εργασία**Εικ. 13**

- Τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Τραβήξτε για λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το. Το καλώδιο τυλιγεται αυτόματα.

Εικ. 14

- Για τη φύλαξη/μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής.
- Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Αντικατάσταση φίλτρου**Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου****Εικ. 15**

- Όταν με σηκωμένο το πέλμα δαπέδου από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης η ένδειξη αλλαγής φίλτρου στο κάλυμμα είναι εντελώς γεμάτη, πρέπει να αλλάξει η σακούλα της σκόνης, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτή την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη. Το πέλμα, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης δεν επιτρέπεται να είναι φραγμένοι, επειδή αυτό οδηγεί επίσης στην ενεργοποίηση της ένδειξης αλλαγής φίλτρου.

Εικ. 16

- Ανοίξτε το κάλυμμα, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικ. 17

- Κλείστε τη σακούλα φίλτρου τραβώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε την.

Εικ. 18

- Περάστε την καινούργια σακούλα του φίλτρου στο στήριγμα μέχρι το τέρμα. Αφήστε την διπλωμένη, όπως την παίρνετε από τη συσκευασία. Ξεδιπλώστε τη σακούλα του φίλτρου στο χώρο συλλογής της σκόνης όσο το δυνατό περισσότερο. Μπορείτε να παραγγείλετε τη νέα σακούλα φίλτρου επίσης μέσω του δικού μας σέρβις πελατών με τον ακόλουθο αριθμό ανταλλακτικού: 00577549

Κατά το κλείσιμο του καλύμματος του χώρου συλλογής της σκόνης προσέξτε, να μην μαγκωθεί η σακούλα του φίλτρου.

Προσοχή: Το κάλυμμα του χώρου

- συλλογής της σκόνης κλείνει μόνο, εφόσον έχει τοποθετηθεί η σακούλα του φίλτρου ή τυφασμάτινο φίλτρο ή το δοχείο σκόνης. Εάν μετά την αντικατάσταση της σακούλας του φίλτρου συνεχίζει να ανάβει η ένδειξη αλλαγής φίλτρου, ελέγξτε παρακαλώ, αν το πέλαμα, ο σωλήνας ή ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης είναι φραγμένος.

Αντικατάσταση του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να αλλάζει κάθε χρόνο!

Μπορείτε να παραγγείλετε

το νέο φίλτρο μέσω του δικού μας σέρβις πελατών με τον ακόλουθο αριθμό ανταλλακτικού: 618 907

Εικ. 19

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.
- Ελευθερώστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα από την ασφάλιση και τραβήξτε το έξω προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Τοποθετήστε το νέο φίλτρο προστασίας του κινητήρα στη συσκευή, ασφαλίστε το και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Προσοχή: Η ηλεκτρική σκούπα δεν επιτρέπεται να

- λειτουργεί χωρίς το φίλτρο προστασίας του κινητήρα!

Αλλαγή φίλτρου εξόδου του αέρα**Αντικατάσταση του φίλτρου HEPA**

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο Herra, πρέπει αυτό να αντικαθίσταται κάθε χρόνο.

Μπορείτε να παραγγείλετε

το νέο φίλτρο μέσω του δικού μας σέρβις πελατών με τον ακόλουθο αριθμό ανταλλακτικού: 574 020

Εικ. 20

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης .
- Πιέζοντας τη γλώσσα φραγής προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και αφαιρέστε από τη συσκευή το φίλτρο Herra.
- Τοποθετήστε το νέο φίλτρο Herra και ασφαλίστε το.

Μετά την απορρόφηση της λεπτής σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο, κτλ.) αντικαταστήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα και το φίλτρο εξόδου του αέρα.

Φροντίδα

Πριν από κάθε καθάρισμα πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φις από την πρίζα του ρεύματος.

Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

■ **Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υλικό, υγρό**

- καθαρισμού υαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης.

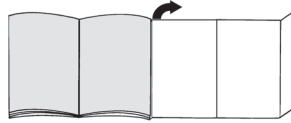
Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, η να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

Siemens VSQ4 serisi bir elektrikli süpürge almaya karar vermeniz bizi memnun etti. Bu kullanım kılavuzunda çeşitli VSQ4 modelleri gösterilmiştir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özelliklerinin ve fonksiyonların sizin modelinizde bulunmaması mümkündür.

En iyi performansı elde etmek için sadece elektrikli süpürmeniz için özel olarak geliştirilmiş olan orijinal Siemens aksesuarlarını kullanmalısınız.

Lütfen resimli sayfaları açınız!**Cihaz açıklaması**

- 1 Fonksiyonu deniyitirebilen kilit kovanlı zemin süpürme ünitesi
- 2 Sürgü manetli ve kilit açma kovanlı teleskopik boru
- 3 Hortum tutamaç
- 4 Emme hortumu
- 5 Dimer süpürme başlıklar aksesor taşındıcsd
- 6 Kombi başlıpıd
- 7 Kapak
- 8 Dđmarđ üfleme filtresi
- 9 Elektronik kayar regülatör
- 10 Filtre deniyitirme göstergesi
- 11 Açma / kapama tuomu
- 12 Park yardđmđ
- 13 Öebeke bağlantı kabloou
- 14 Yerleütirme yardđmđ (cihazđn alt tarafđnda)
- 15 Motor koruma filtresi
- 16 Filtre torbasđ

Elektrik bağlantısı 220-240 V**

Gerilim / Frekans 50 Hz**

Amper 10 A**

EEE Yönetmeliğine Uygundur

Yedek parçalar ve özel aksesuarlar**A Deđiřtirme filtresi ambalajı**

Filtre Tipi Power Protect Dustbag

(Yedek parça no.: 00577549)

("Yüksek emiř gücü için" / "Mükemmel performans ve yüksek temizleme kalitesi için")

İçindekiler:

- 4 Kilitli toz torbası
- 1 Mikro-hijyen filtresi

Bu nedenle sadece orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz.

Cihazınızı, yüksek kaliteli toz torbaları kullanıldığında da dirde çok iyi temizleme sonuçları veren, yüksek verimliliğe sahip bir elektrik süpürgesidir.

Sadece yüksek kaliteli toz torbalarının, özellikle Siemens orijinal toz torbalarının kullanılması durumunda AB Enerji Etiketleri üzerinde belirtilen enerji verimlilik sınıfı, toz toplama ve toz tutma kapasitesi değerlerine ulaşılabilir.

Düşük kaliteli toz torbası kullanılması durumunda (örn. kağıt torba) cihazınızın performansı ve kullanım ömrü belirgin biçimde kötü etkilenebilir.

Sonuçta tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli toz torbalarının kullanılması elektrik süpürge-nizde hasarlara neden olabilir.

Böylece hasarlar garantimiz kapsamında değildir.

Daha fazla bilgi için bkz.

www.siemens-home.com/dust-bag. Buradan orijinal elektrik süpürgesi toz torbası da sipariş edebilirsiniz.

B Sert taban aparatı VZ123HD

Düz tabanların (parke, fayans, terakotta kaplı tabanlar, ...) süpürülmesi için.

C Silme anız VZ103WD

Silme anız parke, laminat, tahta döşeme, taç zemin, fayans, vs. gibi sert zeminler için uygundur (nemli temizleme bezlerinin sert zeminlere etkisi önceden göze batmayacak bir yerde denenmelidir).

Zemin bir yandan cihaza banlanan nemli bez ile silinirken, diğeryandan kaba kirler süpürülür.

İlk kullanımdan önce

Resim 1*

- Tutamağı emme hortumuna takınız ve oturtunuz.

Çalıştırılması

Resim 2

- a) Emme hortumu ucunu emme deliğine takıp kilitleyiniz.
- b) Emme hortumunun çıkarılması için kilit açma tuşuna basın ve hortumu dışarı çekin.

Resim 3

- Tutamak, yerine oturuncaya kadar teleskopik borunun içine itilmelidir.
- Bağlantıyı çözmek için, kilit açma kovanına bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkartınız

Resim 4

- Teleskopik boruyu iterek zemin süpürme ünitesinin boğazına iyice oturtunuz.
- Bağlantıyı çözmek için, kilit açma kovanına bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkartınız.

Resim 5

- Sürgü düğmesi / Sürgü manşeti ok işareti yönünde değiştirilerek, teleskopik borunun kilidi çözülmeli ve istenilen uzunluk ayarlanmalıdır.

Resim 6

- Aksesuar taşıyıcısını diğer başlıklara itin ve emiş borusuna/teleskopik boruya kipsleyin.

Resim 7

- Elektrik bağlantı kablosu fişten tutulmalı, istenilen uzunluğa kadar cihazdan dışarı çekilmeli ve elektrik fişi prize takılmalıdır.





Resim 8

- Elektrik süpürgesini Açma - Kapama tuşuna ok yönünde basarak açınız.

Emerek temizleme



Resim 9

Kayar regülatörün kullanılması ile istenilen emme gücü kadememesiz olarak ayarlanabilir.

- En düşük güç alanı:  Hassas cisim ve maddelerin temizlenmesi için kullanılır; örn. tüller.
- Düşük güç alanı:  Az kirliliğin günlük temizliğinde.
- Orta güç aralığı:  Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin ve çok kirliliğin temizlenmesi için.
- Yüksek güç alanı:  Zor ve çok yoğun kirlerin temizlenmesi için.

Resim 10

Zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:

- Halıların ve duvardan duvara halıların süpürülmesi için => 
- Sert zeminlerin süpürülmesi için => 

Dikkat!

Yer fırçaları sert yüzeyin özelliklerine bağlı olarak (Örn. sert, sade akış) belirli bir aşınmaya maruz kalır. Bu nedenle fırçanın temas yüzeyi belirli aralıklarda kontrol edilmelidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici aşınmış yer fırçaları nedeniyle meydana gelen olası hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

Resim 11

Ek aksesuar ile süpürme Üniteyi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamağa takınız:

- a) Aralıkların ve köşelerin v.s. süpürülmesi için kenar süpürme başlığı.
- b) Mobilya takımlarının, perdelerin v.s. süpürülmesi için döşeme süpürme başlığı.

Resim 12

- Kısa temizlik aralarında, aletin kapatılmasından sonra, cihazın arkasında konumlandırılmış park yardımını kullanabilirsiniz.
- Bunun için zemin süpürme ünitesini aracın arkasındaki girişine itiniz.

Çalışma sona erdikten sonra

Resim 13

- Fişi çekin.
- Şebeke kablosunu hafifçe çekin ve bırakın. Kablo otomatik olarak toparlanır.

Resim 14

- Cihazı saklamak / nakletmek için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz.
- Cihazı dik konuma alınız. Zemin ağındaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa itiniz.

Filtre değiştirilmesi

Filtre torbasını değiştirin

Resim 15

- Zeminden yüksekte tutulan başlıkla ve en yüksek emme gücü ayarıyla çalıştırdığınızda kapaktaki filtre değişimi göstergesi tamamen doluyrsa, tamamen dolu olmasa da toz torbasını değiştiriniz. Böyle bir durumda filtredeki kirin türü değişimi gerekli kılmaktadır. Başlık, emme borusu ve emme hortumu bu esnada tıkanmamalıdır, çünkü bu durum da filtre değişim göstergesinin tetiklenmesine neden olabilir.

Resim 16

- Kapağı kilit kolunu ok yönüne iterek açınız.

Resim 17

- Filtre torbasını kapama pimini çekerek kapatın ve dışarı çıkartın.

Resim 18

- Yeni filtre torbasını yerine oturuncaya kadar tutucuya takınız Filtreyi ambalajından çıkardığınız gibi katlanmış halde bırakınız.
- Filtre torbasını, toz haznesinde mümkün olduğunca açınız.
- Aynı zamanda aşağıdaki yedek parça numarası ile müşteri hizmetlerimiz üzerinden de yeni filtre torbası sipariş edebilirsiniz: 00577549
- Toz haznesi kapağını kapatırken lütfen Filtre torbasının sıkışmamasına dikkat ediniz.

Dikkat: Toz haznesi kapağı ancak filtre torbası veya tekstil filtre veya toz kabı takılı olduğu zaman kapanır. Filtre torbası değiştirildikten sonra filtre değiştirme göstergesi yanmaya devam ederse, emme ünitesinin, borunun veya emme hortununun tıkanmış olup olmadığını lütfen kontrol ediniz.

Motor koruyucu filtreyi değiştiriniz

Motor koruyucu filtrenin her yıl değiştirilmesi gerekmektedir!

Aynı zamanda aşağıdaki yedek parça numarası ile müşteri hizmetlerimiz üzerinden de yeni filtre torbası sipariş edebilirsiniz: 618 907

Resim 19

- Toz haznesi kapağını açınız.
- Motor koruyucu filtreyi tutucudan ayırınız ve ok yönünde çevirerek çıkarınız.
- Yeni motor koruyucu filtreyi cihaza yerleştiriniz, tutturunuz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

Dikkat: Elektrik süpürgesi motor koruma filtresi olmadan çalıştırılmamalıdır!

Dışarı üfleme filtresini değiştirin

Hepa filtresinin değiştirilmesi

Cihazınız bir Hepa filtre ile donatılmışsa, bu filtre senede bir kez değiştirilmelidir.

Aynı zamanda aşağıdaki yedek parça numarası ile müşteri hizmetlerimiz üzerinden de yeni filtre torbası sipariş edebilirsiniz: 574 020

Resim 20

- Toz haznesi kapağını açınız.
- Kilit pimine ok yönünde basarak Hepa-Filtresinin kilidini açıp cihazdan çıkartınız.
- Yeni Hepa-filtresini yerleştiriniz ve yerine oturtunuz.

Toz zerreciklerinin vakumlanmasından sonra (örneğin. Gips, Zement, vb.) motor koruma filtresini ve boşaltma filtresini değiştiriniz.

Bakım

Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce kapatınız ve şebeke fişini çekiniz.

Elektrikli süpürge ve plastik aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenerek, bakımlı olması sağlanabilir.

Aşındırıcı madde, cam temizleyicisi veya çok yönlü temizleyici kullanmayınız. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.

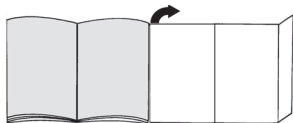
Toz bölmesi gerektiğinde ikinci bir elektrikli süpürge ile süpürülebilir, veya kuru bir toz bezi / toz fırçası ile temizlenebilir.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir

Jest nam bardzo miło, że zdecydowali się Państwo na zakup odkurzacza marki Siemens serii VSQ4.

W niniejszej instrukcji obsługi przedstawione zostały różne modele VSQ4. W związku z tym istnieje możliwość, że nie wszystkie opisane elementy wyposażenia oraz funkcje dotyczą Państwa modelu. Zaleca się stosowanie oryginalnego wyposażenia dodatkowego marki Siemens, które zaprojektowano specjalnie z myślą o Państwa odkurzaczu, aby uzyskać możliwie najlepszy rezultat odkurzania.

Należy rozłożyć strony z rysunkami!



Opis urządzenia

- 1 Przełączana ssawka do podłóg z tuleją odblokowującą
- 2 Rura teleskopowa z tuleją przesuwną i tuleją odblokowującą
- 3 Uchwyt węża
- 4 Wąż ssący
- 5 Nośnik wyposażenia do ssawki kombinowanej
- 6 Ssawka kombi
- 7 Pokrywa
- 8 Filtr wylotu powietrza
- 9 Elektroniczny regulator przesuwny
- 10 Wskaźnik wymiany filtra
- 11 Włącznik/wyłącznik
- 12 Uchwyt do zamocowania rury ssącej - parkowanie poziome
- 13 Przewód zasilający
- 14 Uchwyt do zamocowania rury ssącej - parkowanie pionowe (znajdujący się na spodzie urządzenia)
- 15 Filtr ochrony silnika
- 16 Worek filtrujący

Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

A Zestaw filtrów wymiennych

Typ filtra Power Protect Dustbag
(nr części zamiennej: 00577549)

("W celu uzyskania optymalnej siły ssania"/ "W celu zapewnienia maksymalnej wydajności i najwyższej skuteczności czyszczenia")

Zawartość:

- 4 worki na pył z zamknięciem
- 1 mikrofiltr higieniczny

Zalecamy stosowanie wyłącznie oryginalnych worków na pył.

Urządzenie jest niezwykle skutecznym odkurzaczem, który uzyskuje bardzo dobre rezultaty czyszczenia w połączeniu z wysokiej jakości workami na pył.

Tylko używanie wysokiej jakości worków na pył, szczególnie oryginalnych worków marki Siemens, gwarantuje uzyskanie podanych w etykiecie energetycznej UE wartości dotyczących klasy efektywności, skuteczności odkurzania oraz reemisji kurzu.

Stosowanie worków na pył niższej jakości (np. worków papierowych) może poza tym znacząco skrócić okres użytkowania i obniżyć wydajność urządzenia. Niedopasowane lub niższej jakości worki na pył mogą również stać się przyczyną uszkodzenia odkurzacza.

Takie uszkodzenia nie są objęte naszą gwarancją. Szczegółowe informacje dostępne są pod adresem www.siemens-home.com/dust-bag. Można tam również zamówić nasze oryginalne worki do odkurzaczy.

B Ssawka do podłóg twardych VZ123HD

Do odkurzania gładkich podłóg (parkietu, płytek, terakoty, ...)

C Ssawka do zmywania VZ103WD

Nadaje się do wszystkich rodzajów twardych powierzchni podłogowych, takich jak parkiet, laminat, drewniane deski, podłogi kamienne, terakota, itp. (uprzednio, w niewidocznym miejscu, należy sprawdzić działanie wilgotnych ściereczek na delikatne powierzchnie twardych podłóg).

Zasysa większe cząstki brudu, a naprężona ścierka czyści wówczas podłogę na makro.

Przed pierwszym użyciem

Rysunek 1

- Wsunąć i zatrasnąć uchwyt na wężu ssącym.

Uruchomienie

Rysunek 2

- a) Zatrasnąć króćce węża ssącego w otworze ssącym.
- b) W celu usunięcia węża ssącego należy nacisnąć przyciski odryglowujące i wyciągnąć wąż.

Rysunek 3

- Wsunąć uchwyt w rurę teleskopową i zatrasnąć.
- W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 4

- Wsunąć rurę teleskopową w króciec ssawki do podłóg aż do zatrzasknięcia.
- W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 5

- W celu zmiany pozycji przesuwnej kołnierza / przesuwnej przycisku należy odryglować rurę teleskopową w stronę pokazaną przez strzałkę i ustawić odpowiednią długość.

Rysunek 6

- Nasunąć nośnik wyposażenia na ssawkę kombi i przymocować do rury ssącej / teleskopowej.

Rysunek 7

- Uchwycić przewód zasilający na wtyczce, wyciągnąć na odpowiednią długość i włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego.





Rysunek 8

- Włączyć odkurzacz poprzez przesunięcie przycisku włącznika/wyłącznika w kierunku wskazanym przez strzałkę.

Odkurzanie



Rysunek 9

Moc ssania może być regulowana stopniowo poprzez zmianę ustawień regulatora przesuwnej.

- Najniższy zakres mocy: 
Do odkurzania delikatnych materiałów, np. firan.
- Niski stopień mocy: 
Do codziennego czyszczenia przy małym zanieczyszczeniu.
- Średni stopień mocy: 
Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych, twardych powierzchni oraz przy dużym zanieczyszczeniu.
- Wyższy stopień mocy: 
Do czyszczenia dużych zanieczyszczeń.

Rysunek 10

Ustawianie przełączanej szczotki do podłóg:

- Dywany i wykładziny dywanowe => 
- Podłogi twarde / parkiet => 

Uwaga:

- W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, charakteryzujące się ostrymi krawędziami spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

Rysunek 11 Odkurzanie przy pomocy dodatkowych akcesoriów

(w razie potrzeby nałożyć na uchwyt wzgl. rurę ssącą).

- a) ssawka szczelinowa do odkurzania szczelin i kątów
- b) ssawka do tapiczerki do odkurzania mebli tapicerskich, kotar, materaców itp.

Rysunek 12

- Do krótkich przerw w odkurzaniu po wyłączeniu urządzenia można użyć uchwyty umieszczonego po drugiej stronie urządzenia.
- Wsunąć hak przy ssawce do podłóg we wgłębienie na urządzeniu.

Po pracy

Rysunek 13

- Wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- Pociągnąć lekko za przewód zasilania i puścić (przewód zwija się automatycznie)

Rysunek 14

- W celu odstawienia wzgl. przeniesienia odkurzacza możesz zestykać z udogodnienia, jakim jest uchwyt z tyłu.
- Wystarczy ustawić odkurzacz pionowo i wsunąć hak na ssawce w otwór z tyłu urządzenia.

Wymiana filtra

Wymiana worka filtrującego

Rysunek 15

Jeśli wskaźnik wymiany filtra w pokrywie jest całkowicie wypełniony przy podniesionej z podłogi szczotce do podłóg i przy maksymalnym ustawieniu mocy ssania, należy wymienić worek na pył, nawet jeśli nie jest całkowicie wypełniony. W takim przypadku o konieczności wymiany decyduje rodzaj wypełnienia. Szczotka, rura ssąca i wąż ssący nie mogą być przy tym zatkane, ponieważ to także powoduje włączenie się wskaźnika wymiany filtra.

Rysunek 16

- Otworzyć pokrywę poprzez przesunięcie dźwigni zamykającej w kierunku wskazanym przez strzałkę.

Rysunek 17

- worek filtrujący należy zamknąć i zdjąć poprzez pociągnięcie nakładki zamykającej.

Rysunek 18

Włóż nowy worek filtrujący w uchwyt do oporu.

- Powinien być złożony w taki sam sposób, jak po wyjściu z opakowania.
- Umieścić worek filtrujący w komorze pyłowej tak daleko, jak to możliwe.
- Nowy worek filtrujący można zamówić również w serwisie podając następujący numer części zamiennej: 00577549.
- Podczas zamykania pokrywy komory pyłowej uważać, aby nie przyciąć worka filtrującego.

- ▶ **Uwaga: Pokrywa komory pyłowej zamyka się wyłącznie przy włożonym worku filtrującym** względnie filtrze tekstylnym lub pojemniku na pył. **Jeśli po wymianie worka filtrującego wskaźnik wymiany filtra nadal świeci się, należy sprawdzić, czy ssawka, rura lub wąż ssący nie są zatkane.**

Wymiana filtra zabezpieczającego silnik

Filtr zabezpieczający silnik należy wymieniać raz w roku! Nowy filtr można zamówić w serwisie podając następujący numer części zamiennej: 618 907

Rysunek 19

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej.
- Zwolnić blokadę filtra zabezpieczającego silnik i wyjąć filtr zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Nowy filtr zabezpieczający silnik włożyć do urządzenia, zablokować i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

! **Uwaga: Odkurzacz nie wolno używać bez filtra**

- **zabezpieczającego silnik!**

Wymiana filtra wylotu powietrza

Wymiana filtra Hepa

Jeżeli urządzenie wyposażone jest w filtr Hepa, trzeba wymieniać go raz do roku.

Nowy filtr można zamówić w serwisie podając następujący numer części zamiennej: 574 020

Rysunek 20

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej.
- Odblokować filtr Hepa przez naciśnięcie nakładki zamykającej w kierunku wskazywanym przez strzałkę i wyjąć go z urządzenia.
- Założyć nowy filtr Hepa i zatrzasknąć.

Po odkurzeniu drobnych cząsteczek pyłu (np. gipsu, cementu, itp.) należy wymienić filtr zabezpieczający silnik i filtr wylotu powietrza.

Pielęgnacja

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza należy go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Odkurzacz i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego można czyścić dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

- ! **Nie stosować środków do szorowania, środków do czyszczenia szkła ani uniwersalnych środków czyszczących. Pod żadnym pozorem nie zanurzać odkurzacza w wodzie.**

W razie potrzeby komorę pyłową odkurzyć za pomocą drugiego odkurzacza lub oczyścić suchą ściereczką lub pędzelkiem.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

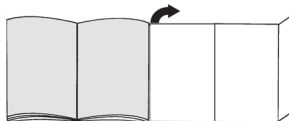
hu

Köszönjük, hogy a Siemens VSQ4 sorozat porszívóját választotta.

Ebben a használati utasításban különböző VSQ4-os modellek leírását találja. Emiatt lehetséges, hogy nem minden tartozék és funkció egyezik meg az Ön által vásárolt modell tartozékaival és funkcióival.

Csak eredeti Siemens tartozékokat használjon, melyeket speciálisan az Ön porszívójához fejlesztettünk ki, azért hogy a legjobb porszívási eredményt érhesse el.

Kérjük, hajtsa ki a képes oldalt.



A készülék leírása

- 1 Átkapcsolható padlószívófej reteszelhüvellyel
- 2 Teleszkópcsős csúszókarmantyúval és reteszelhüvellyel
- 3 Porszívócső-fogantyú
- 4 Szívótömlő
- 5 Tartozéktartó a kombi-szívófejhez
- 6 Kombi-szívófej
- 7 Fedél
- 8 Kívívószűrő
- 9 Elektronikus tolószabályzó
- 10 Szűrőcsere-kijelző
- 11 Be-/kikapcsoló gomb
- 12 Leállító segédeszköz
- 13 Hálózati csatlakozókábel
- 14 Porszívócső tartó (a készülék alsó oldalán)
- 15 Motorvédő-szűrő
- 16 szűrőzacskó

Pótalkatrészek és kiegészítő tartozékok

A Csereszűrőcsomag

Szűrő típusa: Power Protect Dustbag

(pótalkatrész száma: 00577549)

(„A nagy szívóerőért” / „A kitűnő teljesítményért és a kiváló minőségű tisztításért”)

Tartalom:

- 4 zárható porzsák
- 1 mikro-higiéniaszűrő

Javasoljuk, hogy kizárólag eredeti porzsákat használjon.

Készüléke egy kiváló hatékonyságú porszívó, amellyel jó minőségű porzsák használata mellett nagyon jó tisztítási eredmény érhető el.

Csak kiváló minőségű porzsákok, különösen Siemens eredeti porzsákok használatával garantált az EU energiacímke megadott energiahatékonysági osztály, porfelszívás és porvisszatartás.

Ezenfelül rosszabb minőségű porzsákok (pl. papírszák) használata a készülék élettartamát és teljesítményét is hátrányosan befolyásolhatja.

Nem megfelelő méretű vagy rosszabb minőségű porzsákok használata károsíthatja a porszívót.

Az ilyen típusú károkra a garancia nem vonatkozik.

További információt az alábbi weboldalon talál:

www.siemens-home.com/dust-bag.

Itt megrendelhető az eredeti porzsák is.

B Keménypadló-szívófej VZ123HD

Sima padlók (parketta, csempé, terrakotta, ...) porszívósára

C VZ103WD törlő szívófej

Alkalmas mindenféle kemény padlófelület mint például parketta, laminált padló, fapadló, kőburkolat, járólappal stb. tisztításához. (Ajánlatos használat előtt egy kevésbé látható helyen kipróbálni és ellenőrizni, hogy hogyan hat a nedves tisztítókendő a kényes kemény padlófelületeken).

Felszívja a durvább szennyeződés-részecskéket, míg alatt a fejbe befogott nedves törlőkendő megtisztítja a padlót.

Az első használat előtt elvégzendő ten-nivalók

1. ábra

- Húzza rá a fogantyút a szívótömlőre és reteszelve.

Üzembe helyezés

2. ábra

- a) Kattints be a szívótömlő csónkját a szívónylásba.
- b) A szívótömlő kivételéhez nyomja meg a nyitó-nyomógombot, és húzza ki a tömlőt.

3. ábra

- Tolja a kézi fogantyút bekattanásig a teleszkópcsőbe.
- A szétszedéshez nyomja meg a kioldó hüvelyt, és húzza ki a teleszkópcsővet.

4. ábra

- Tolja be a teleszkópcsővet bekattanásig a padlószívófej csőtoldalába.
- A szétszedéshez nyomja meg a kioldó hüvelyt, és húzza ki a teleszkópcsővet.

5. ábra

- A teleszkópcső kioldásához állítsa a csúszókarman-tyút / tolókapcsolót a nyíl irányába, és állítsa be a kívánt hosszúságra.

6. ábra

- A tartozéktartót tolja rá a kombi-szívófejre és csíp-tesse a szívó- / teleszkópcsőre.

7. ábra

- A hálózati csatlakozókábelt a csatlakozódugónál fog-va húzza a kívánt hosszúságra, és a dugót dugja be a hálózati aljzatba.




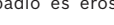
8. ábra

- Kapcsolja be, illetve ki a porszívót a be-/kikapcsoló gombnak a nyíl irányába történő lenyomásával.

Porszívózás



9. ábra

A tolszabályzóval tudja a kívánt szívóerőt fokozatmen-tesen beállítani.

- Legalacsonyabb teljesítmény:  Kényes anyagok, pl. függönyök porszívózásához.
- Alacsony teljesítmény:  Enyhe szennyeződések napi tisztításához.
- Közepes teljesítmény:  Robusztus padlóborítások, kemény padló és erős szennyezettség esetén.
- Magas teljesítmény:  A nehezen eltávolítható és nagyon erős szennyeződések eltávolításához.

10. ábra

Az átkapcsolható padlószívófej beállítása:

- Szőnyeg és szőnyegpadló => 
- Kemény padló / parketta => 

Figyelem:

- A padlószívófejek a kemény padló minőségétől függően (pl. érdes felületű, rusztikus csempé) bizo-nyos mértékű kopásnak vannak kitéve. Ezért fontos, hogy rendszeres időközönként ellenőrizze a szívófej talprészét. Ha a szívófej alja kopott, illetve a szélei élessé váltak, könnyen megkarcolhatja a kényes kemény padlófelületeket, mint pl. a parkettát és a linóleumot. A gyártó nem felel azokért az esetleges károkért, amelyeket a kopott padlószívófej okoz.

11. ábra Porszívózás tartozékokkal

(szükség szerint a fogantyúra, ill. a szívócsőre csatlakoztathatók)

- a) Résszívófej fúgák és sarkok leporszívózására.
- b) Kárpitszívófej kárpitozott bútorok, függönyök, matracok stb. le-porszívózására.

12. ábra

- Rövid porszívózási szünet esetén a kikapcsolás után a készülék hátoldalán található leállító segédeszközt is használhatja.
- Tolja ehhez a padlószívófejnél lévő horgot a készülék hátoldalán található nyílásba.

A munka befejezése után

13. ábra

- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Kissé húzza meg, majd engedje el a hálózati csatlakozókábelt (a kábel automatikusan felcsévélődik).

14. ábra

- A készülék leállításához / szállításához használja a készülék alján lévő padlószívőfej-tartót. Állítsa le egyenesen a készüléket. Tolja be a padlószívőfejen lévő horgot a készülék alján található mélyedésbe.

Szűrőcsere

A szűrőzacskó cseréje

15. ábra

Ha a padlóról felemelt padlószívőfej és a legmagasabb szívási teljesítmény beállítása mellett a fedélen lévő szűrőcsere-kijelző teljesen ki van töltve, akkor ki kell cserélni a porzsákokat, még abban az esetben is, ha az nincs teljesen tele. Ebben az esetben a beszívott tartalom jellege teszi szükségessé a cserét.

A szívőfejnek, a szívócsőnek és a szívótömlőnek nem szabad eltömlőnie, mivel ez a szűrőcsere-kijelző működését is befolyásolja.

16. ábra

- Nyissa fel a fedelet úgy, hogy a zárókart a nyíl irányába tolja.

17. ábra

- Húzza ki a szűrőzacskót a zárókapocsnál fogva, és vegye ki.

18. ábra

- Az új szűrőzacskót ütközésig tolja be a tartóba. Eközben hagyja még összehajtogatva úgy, ahogy a csomagolásból kivette.
- A szűrőzacskót a porkamrában hajtogassa ki, amennyire lehetséges.
- Új porzsákokat az ügyfélszolgálatunkon is megrendelheti pótalkatrészként a következő számmal: 00577549.
- A porkamra fedelének bezárásakor ügyeljen arra, hogy a porzsák nehegy becsipődjön.

! **Figyelem: A porkamra fedele csak behelyezett vagy ciklon-portartállyal zárható le. Ha a szűrőcsere-kijelző a szűrőzacskó kicserélése után is tovább világítana, kérjük ellenőrizze, hogy a szívőfej, a cső vagy a szívótömlő nincs-e eltömlődvé.**

A motorvédőszűrő cseréje

A motorvédőszűrőt évente cserélni kell. Az új szűrőt pótalkatrészként a következő számmal rendelheti meg ügyfélszolgálatunkon: 618 907

19. ábra

- Nyissa ki a porkamra fedelét.
- Oldja ki a motorvédőszűrőt a reteszeléséből és húzza ki a nyíl irányába.
- Helyezze be az új motorvédőszűrőt a készülékbe, pattintsa be és zárja be a porkamra fedelét.

! **Figyelem: A porszívót ne üzemeltesse motorvédőszűrő nélkül!**

Kifúvószűrő cseréje

A Hepa-szűrő cseréje

Ha az Ön készüléke egy Hepa-szűrővel van felszerelve, azt évente ki kell cserélni.

Az új szűrőt pótalkatrészként a következő számmal rendelheti meg ügyfélszolgálatunkon: 574 020

20. ábra

- Nyissa ki a porkamra fedelét.
- A záró rátétnek a nyíl irányába történő megnyomásával reteszelve ki a Hepa-szűrőt és vegye ki a készülékből.
- Tegye a készülékbe az új Hepa-szűrőt és kattintsa be.

A finom porrészeccskék felszívása után (mint pl. gipsz, cement stb.) cserélje ki a motorvédőszűrőt és a kifúvószűrőt.

Ápolás

A porszívó minden tisztítása előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózati csatlakozódugót ki kell húzni. A porszívó és a műanyag tartozékok kereskedelmi forgalomban kapható műanyagtisztító szerrel tisztíthatók.

! **Ne használjon súrolószert, üveg- vagy univerzális tisztítószert. A porszívót soha ne merítse vízbe.**

A porkamra szükség esetén egy másik porszívóval kikapcsolható, vagy egyszerűen egy száraz portörölővel vagy porecettel kitisztítható.

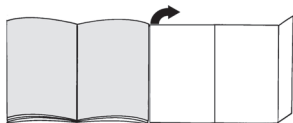
Műszaki változtatások joga fenntartva.

Радваме се, че сте решили да закупите прахосмукачка от серията VSQ4 на Siemens.

В тези указания за употреба са представени различни модели VSQ4. Затова е възможно да се окаже, че не всички описани свойства на оборудването и функции се отнасят за Вашия модел.

Вие трябва да използвате само оригинални консумативи на Siemens, които са разработени специално за Вашата прахосмукачка, за да постигнете възможно най-добър резултат от изсмукването.

Моля отгърнете страниците с фигурите!



- 1 Превключваема подова дюза с деблокираща втулка*
- 2 Телескопна тръба с плъзгаща маншета и деблокираща втулка*
- 3 Дръжка на маркуча
- 4 Смукателен маркуч
- 5 Държач за принадлежностите на комбинираната дюза*
- 6 Комбинирана дюза*
- 7 Капак
- 8 Издухващ филтър
- 9 Електронен плъзгач регулатор
- 10 Индикация за смяна на филтъра
- 11 Бутон за включване и изключване
- 12 Спомагателно устройство за паркиране
- 13 Кабел за мрежово захранване
- 14 Спомагателно устройство за паркиране (на долната страна на прибора)
- 15 Защитен филтър на двигателя
- 16 Филтърна торбичка

Резервни части и специални принадлежности

А Опаковка на филтъра за смяна

Филтър тип Power Protect Dustbag (Номер на резервна част: 00577549) ("За голяма засмукваща сила" / "за отлична ефективност и високо качество на почистването") Съдържание:

- 4 торби за прах с капачка
- 1 микрохигиеничен филтър

Ние ви препоръчваме единствено употребата на нашите оригинални торбички за прах.

При вашия уред се касае за високоефективна прахосмукачка, която постига много добри почистващи резултати при използването на висококачествени торбички за прах.

Само използването на висококачествени торбички за прах, и в частност на оригиналните торбички за прах на фирма Siemens, гарантира, че посочените на ЕС енергийния етикет стойности за класа на енергийна ефективност, поемането на прах и възможността за задържане на прах ще бъдат постигнати.

При използване на торбички за прах с по-ниско качество (например хартиени торбички) освен това отрицателно могат да се повлияят продължителността на полезния живот и ефективността на вашия уред.

В резултат на това използването на непасващи или нискокачествени торбички за прах може да доведе до повреди на вашата прахосмукачка.

Такива щети не се покриват от нашата гаранция. Повече информация за това ще получите на адрес www.siemens-home.com/dust-bag. Там също така имате възможността да поръчате нашите оригинални торбички за прахосмукачка.

В Дюза за твърди подове VZ123HD

За засмукване по гладки подове (паркет, плочки, теракота)

С Забърсваща дюза VZ103WD

Дюзата е пригодена за всички видове твърди подови настилки, като например паркет, ламинат, дъсчени дървени подове, каменни подове, плочки, и др. (предварително проверете действието на кърпите за влажно почистване върху чувствителни твърди подови на някое незабележимо място). Изсмуква груби частички замърсявания, а в същото време с помощта на закрепената кърпа подът може да бъде почистен влажно.

Преди да започнете работа за първи път

Фиг. 1*

- Вкарайте дръжката в смукателния маркуч и я фиксирайте.

Пускане в действие

Фиг. 2

- а) Вкарайте накрайника на смукателния маркуч в смукателния отвор и го натиснете до щракване.
- б) За да свалите на смукателния маркуч натиснете фиксиращата издатина и извадете маркуча.

Фиг. 3

- Натиснете дръжката в телескопната тръба до щракване. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете телескопната тръба.

Фиг. 4

- Вкарайте телескопната тръба в щучера на подовата дюза до щракване. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете телескопната тръба.

Фиг. 5

- С преместване на плъзгащата маншета/плъзгащия бутон в посока на стрелката деблокирайте телескопната тръба се и установете исканата дължина.

Фиг. 6

- Избутайте държача на принадлежности върху комбинираната дюза и го защракнете върху смукателната / телескопната тръба.

Фиг. 7

- Хванете шнура за присъединяване към мрежа за щепсела, издърпайте го до исканата дължина и включете щепсела в мрежата.

Фиг. 8

- Включвайте прахосмукачката като за тази цел натиснете бутона за включване или изключване в посока на стрелката.

Прахоизсмукване

Фиг. 9


С преместване на плъзгащия регулатор по Ваше желание силата на прахоизсмукване може да бъде регулирана безстепенно.

- Диапазон на най-малки мощности: 

За изсмукване на прах по чувствителна материали, например пердета.

- Диапазон на малки мощности: 

За ежедневно почистване при неголямо замърсяване.

- Диапазон на средни мощности: 

За почистване на груби подови настилки, твърди подове и при силно замърсяване.

- Диапазон на големи мощности: 

За почистване на упорити и много силни замърсявания.

Фиг. 10

Регулиране на подовата дюза:

- a) За прахоизсмукване на мокети и мокетни подови настилки



- b) За прахоизсмукване на твърди подови настилки

**Внимание!**

Подовите дюзи в зависимост от вида твърд под (напр. гравави, рустикални плочки) се изнасят до известна степен. Затова на редовни интервали от време Вие трябва да проверявате плъзгащите се части на дюзата. Износени, плъзгащи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или минолеум. Производителят не поема отговорност за евентуални щети, които се причиняват от износена подова дюза.

Рис. 11 Прахоизсмукване с допълнителни принадлежности.

Поставте дюзите според Вашите нужди върху смукателната тръба или държката:

- a) Дюза за фуги за прахоизсмукване по фуги и ъгли, и др.
b) Дюза за тапицерия за изсмукване на прах от тапицирани мебели, завеси и др.

Фиг. 12

При кратки паузи при прахоизсмукване Вие след изключване на прахосмукачката можете да използвате спомагателно устройство за паркиране на нейната обратна страна. За тази цел вкарайте куката на подовата дюза във вдлъбнатината на обратната страна на прахосмукачката.

След работа

Фиг. 13

- Извадете щекера от мрежата.
- Дръпнете кратко кабеля за мрежовото захранване и след това го отпуснете. Кабелът автоматично се навива.

Фиг. 14

- За паркиране / транспортиране на прахосмукачката Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на долната страна на прахосмукачката.
- Поставте прахосмукачката във вертикално положение. Вкарайте куката на подовата дюза във вдлъбнатината на долната страна на прибора.

Смяна на филтъра

Смяна на филтърната торбичка

Фиг. 15

- Ако при повдигната от пода подова дюза и най-висока смукателна мощност индикатора за смяна на филтъра в капака е напълнен изцяло, торбата за прах трябва да се смени, дори все още да не е изцяло пълна. В този случай смяната е необходима поради вида на запълнения материал. Дюзата, всмукателната тръба и всмукателният маркуч не бива да са запушени, защото това също води до активиране на индикацията за смяна на филтъра.

Фиг. 16

- За да отворите капака задвижете блокиращия лост в посока на стрелката.

Фиг. 17

- Затворете и извадете филтърната торбичка като за тази цел я издърпате за затварящата планка.

Фиг. 18

- Вкарайте новата филтърна торба до ограничителя в държача. При това я оставете така сгъната както сте я извадили от опаковката.
- Разгънете филтърната торба в прахоуловителното отделение толкова широко колкото е възможно.
- Можете да поръчате нови филтърни торби и чрез нашия сервиз за резервна част със следния номер: 00577549
- Моля обърнете внимание при затваряне на капака на прахоуловителното отделение, филтърната торба да не се затисне.

* според окомплектовката

Поддържане

Преди всяко почистване на прахосмукачката трябва да бъде изключена и мрежовия щекер изваден от контакта. Прахосмукачката и принадлежностите от пластмаса могат да бъдат почиствани с обичайните на пазара средства за почистване на пластмаси.

- **Не използвайте почистващи средства, препарати за почистване на стъкло и универсални средства за чистене.**
- **Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.**

При необходимост прахоуловителното отделение може да бъде изсмукано с втора прахосмукачката или просто да бъде почиствено със суха кърпа за прах / четка за прах.

Правото за правене на технически изменения е запазено.

- **Внимание:** Капакът на прахоуловителното отделение може да бъде затворен само с поставена филтърна торбичка или текстилен филтър или колектор за прах. Ако след смяна на филтърната торбичка показателя за смяна на филтъра продължава да свети, моля проверете, дали дюзата, тръбата или смукателния маркуч не са задръстени.

Смяна на защитния филтър на мотора

Защитният филтър на мотора трябва да се сменя всяка година!

Вие можете да поръчате новия филтър чрез нашия сервиз като резервна част със следния номер: 618 907

Фиг. 19

- Отворете капака на прахоуловителното отделение.
- Освободете защитния филтър на мотора от фиксаторите и го извадете в посока на стрелката.
- Поставете новия защитен филтър на мотора в уреда, фиксирайте и затворете капака на прахоуловителното отделение.

- **Внимание:** Прахосмукачката не трябва да се използва без защитен филтър на мотора!

Смяна на издухващия филтър

Смяна на филтъра "Нера"

Ако Вашият уред е снабден с филтър Нера, то той трябва да бъде сменян един път в годината.

Вие можете да поръчате новия филтър чрез нашия сервиз като резервна част със следния номер: 574 020

Фиг. 20

- Отворете капака на прахоуловителното отделение
- Чрез натискане на затварящата планка в посока на стрелката деблокирайте HEPA-филтъра и го извадете от уреда.
- Поставете нов филтър "Нера" и го фиксирайте.

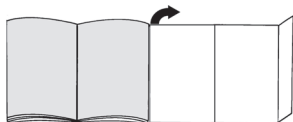
След засмукване на фини частици прах (като напр. гипс, цимент и т.н.), сменете защитния филтър на мотора и издухващия филтър.

Ne bucurăm pentru faptul că ați decis să achiziționați un aspirator Siemens din seria de fabricație VSQ4.

În aceste instrucțiuni de utilizare sunt reprezentate diferite modele VSQ4. De aceea este posibil ca nu toate caracteristicile de dotare și funcțiile descrise să fie valabile pentru modelul dumneavoastră.

Utilizați numai accesoriile originale Siemens, care au fost dezvoltate special pentru aspiratorul dumneavoastră, pentru a obține cel mai bun rezultat posibil al aspirării.

Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



Descrierea aparatului

- 1 Perie comutabilă pentru podele cu manșon de deblocare
- 2 Tub telescopic cu dispozitiv glisant și manșon de deblocare
- 3 Mănerul furtunului
- 4 Furtun de aspirare
- 5 Suport de accesorii pentru duza combinată
- 6 Duză combinată
- 7 Capac
- 8 Filtru pentru aerul evacuat
- 9 Indicator de schimbare a sacului
- 10 Regulator glisant electronic
- 11 Cablu de legătură la rețea
- 12 Dispozitiv auxiliar de fixare
- 13 Buton pornire / oprire
- 14 Dispozitiv auxiliar de fixare (pe partea inferioară a aparatului)
- 15 Filtru de protecție a motorului
- 16 Sac de filtrare

Piese de schimb și accesoriile speciale

A Pachet de filtre de schimb

Tip filtru Power Protect Dustbag
(Nr. piesei de schimb: 00577549)

("Pentru o putere de aspirare mare"/ "pentru performanțe excelente și o înaltă calitate a curățării")

Conținut:

- 4 saci de praf cu sistem de închidere
- 1 microfiltru de igienă

Vă recomandăm utilizarea exclusivă a sacilor noștri de praf originali.

Aparatul dvs. este un aspirator de înaltă eficiență, care obține rezultate foarte bune ale curățării în condițiile utilizării unor saci de praf de înaltă calitate.

Nu numai utilizarea unor saci de praf de înaltă calitate, ca în special sacii de praf originali de la Siemens, asigură faptul că vor fi obținute valorile indicate în eticheta energetică EU referitoare la clasa de eficiență, capacitatea de colectare a prafului și capacitatea de reținere a prafului.

În plus, în cazul utilizării unor saci de praf de calitate ai redusă (ca de ex. saci de hârtie), pot fi influențate negativ durata de serviciu și puterea aparatului dvs. Și în final, utilizarea unor saci de praf care nu se potrivește perfect sau sunt de calitate inferioară poate duce la avarii ale aspiratorului dvs.

Astfel de avarii nu sunt incluse în garanția noastră.

Mai multe informații în acest sens găsiți pe www.siemens-home.com/dust-bag. Tot acolo aveți și posibilitatea de a comanda sacii noștri de praf originali.

B Duză pentru pardoseli din materiale tari VZ123HD

Pentru aspirat pardoseli netede.

(parchet, faianță, teracotta)

C Perie VZ103WD

Adecvată pentru toate podelele rigide, cum ar fi parchet, paneele pentru podele, dămușea din lemn, pardoseală din piatră, plăci de gresie sau faianță etc. (efectul lavetelor umede de curățat pe podele rigide sensibile trebuie să fie verificat în prealabil într-un loc care nu atrage atenția). Aspiră impuritățile mari, și în același timp curăță podeaua cu laveta umedă prinsă.

Înainte de prima utilizare

Fig. 1

- Introduceți mânerul pe furtunul de aspirare și blocați-l.

Punerea în funcțiune

Fig. 2

- a) Fixați mușul furtunului de aspirare în orificiul de aspirare.
- b) Pentru îndepărtarea furtunului de aspirare apăsați butonul de deblocare și trageți furtunul.

Fig. 3

- Împingeți mânerul în tubul telescopic până la blocare.
- Pentru desfacerea îmbinării apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic

Fig. 4

- Împingeți tubul telescopic în capătul periei pentru podele până când tubul se cuplează.
- Pentru desfacerea îmbinării apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic

* în funcție de model

Fig. 5

- Prin reglarea mufei glisante / butonului glisant în direcția săgeții deblocați tubul telescopic și reglați lungimea dorită.

Fig. 6

- Împingeți suportul de accesorii pe duza combinată și fixați-l pe tubul de aspirație/telescopic.

Fig. 7

- Prindeți cablul de reșea de ștecher, trageți cablul în lungime dorită și introduceți ștecherul în priză.

Fig. 8

- Conectați aspiratorul prin apăsarea butonului de pornire / oprire în direcția săgeții.

Aspirarea

Fig. 9

Puterea de aspirare dorită poate fi reglată fără trepte prin regulatorul glisant.







- Puterea cea mai scăzută:  Pentru aspirarea stofelor sensibile, de ex. perdele.
- Puterea scăzută:  pentru curățarea zilnică în cazul unui grad mic de murdărire.
- Putere medie:  pentru curățarea mochetelor robuste, a podelelor dure și în cazul unui grad înalt de murdărire.
- Putere mare:  Pentru curățarea murdăririlor foarte intense și dificile.

Fig. 10

Reglarea periei comutabile pentru podele:

- Covoare și mochetă => 
- Pardoseală dură / parchet => 

⚠️ Atenție:

- În funcție de structura pardoselii dure (de ex. gresie aspră, rustică), peria pentru podele este supusă unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificați la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate și prezintă muchii ascuțite pot provoca deteriorări pe dușumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale deteriorări cauzate de periile pentru podele uzate.

Fig. 11 Aspirare cu accesorii suplimentare

- a) Duza pentru îmbinări. pentru aspirarea îmbinărilor și colțurilor
- b) Duza pentru perini pentru aspirarea de mobilă tapițată, saltele și perdele

Fig. 12

- În cazul scurtelei pauze de aspirare, după deconectarea aparatului puteți folosi dispozitivul auxiliar de fixare de la partea posterioară a aparatului.
- Pentru aceasta împingeți cârligul de la peria de podele în orificiul de pe partea din spate a aparatului.

După folosință.

Fig. 13

- Se va scoate fișa din priză. Se va trage scurt de cablu, acesta se rulează automat.

Fig. 14

- Pentru depozitarea/transportul aspiratorului puteți să vă folosiți de ajutorul de depozitare care se află la partea inferioară al aspiratorului.
- Se va ridica aspiratorul în poziție verticală, se va introduce cârligul de pe duza de podea în deschizătura din partea inferioară al aspiratorului.

Schimbarea sacului

Schimbarea sacului de filtrare

Fig. 15

În situația în care, cu duza pentru pardoseli ridicată și cu reglajul pentru puterea maximă de aspirare, indicatorul de înlocuirea a filtrului din capac este umplut complet, trebuie înlocuit sacul de praf, chiar și dacă nu este încă plin. În acest caz natura materialului aspirat face necesară această înlocuire.

Duza, tubul de aspirare și furtunul de aspirare nu trebuie să fie înfundate deoarece și acest lucru are drept consecință declanșarea indicatorului de schimbare a filtrului.

Fig. 16

- Prin apăsarea pârghiei de blocare în direcția săgeții capacul se deschide.

Fig. 17

- Sacul de filtrare se trage de etrierul de fixare și se scoate.

Fig. 18

- Introduceți un nou filtru până se fixează în suport. Lăsați-l strâns exact cum l-ați scos din ambalaj.
- Desfaceți-l pe cât posibil odată montat în camera de filtrare.
- Puteți comanda noul sac filtrant și prin intermediul unităților noastre de service la următorul număr de piesă de schimb: 00577549.
- LA închiderea capacului compartimentului de praf, aveți grijă ca Sacul filtrant să nu fie înțepenit.

- ⚠️ **Atenție: Capacul compartimentului de praf se închide numai dacă este introdus sacul de filtrare, respectiv sacul textil sau recipientul colector de praf. În cazul în care indicatorul de schimbare a filtrului luminează și după înlocuirea sacului de filtrare, vă rugăm să verificați dacă duza/peria, tubul sau furtunul de aspirație sunt înfundate.**

Schimbarea filtrului de protecție a motorului

Filtrul de protecție a motorului trebuie să fie să fie schimbat anual! Puteți comanda noul filtru prin intermediul unităților de service cu următorul număr de piesă de schimb: 618 907

Fig. 19

- Deschideți capacul compartimentului de praf.
- Trageți filtrul de protecție a motorului din elementele de fixare și extrageți-l în direcția săgeții.
- Montați noul filtru de protecție a motorului în aparat, blocați-l și închideți capacul compartimentului de praf.

▼ **Atenție: Aspiratorul nu trebuie pus în funcțiune**

- **fără filtrul de protecție al motorului!**

Schimbarea filtrului pentru aerul evacuat

Înlocuirea filtrului Hepa

Dacă aparatul dumneavoastră este dotat cu un filtru Hepa, atunci acesta trebuie înlocuit o dată pe an. Puteți comanda noul filtru prin intermediul unităților de service cu următorul număr de piesă de schimb: 574 020

Fig. 20

- Deschideți capacul camerei de filtrare.
- Apăsăți sistemul de blocare și scoateți filtrul Hepa în direcția săgeții.
- Introduceți noul filtru Hepa și închideți-l.

După aspirarea particulelor de praf fine (ca de ex. gips, ciment, etc.), schimbați filtrul de protecție a motorului și filtrul pentru aerul evacuat.

Îngrijire

Înainte de fiecare curățări a aspiratorului, acesta trebuie deconectat și ștecherul trebuie scos din priză. Aspiratorul și accesoriile din material plastic pot fi întreținute cu ajutorul unui produs obișnuit din comerț pentru curățat materiale plastice.

- ▼ **Nu folosiți detergenți abrazivi, produse pentru curățat sticlă sau produse de curățat universale.**

Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.

Dacă este necesar, compartimentul de praf poate fi aspirat cu un al doilea aspirator sau pur și simplu cu o lavetă / o pensulă de praf uscată.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

العناية

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب أولاً إيقافها،
 وخلع القابس الكهربائي من المقبس.
 يمكن العناية بالمكنسة وكذلك الملحقات التكميلية
 المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات
 البلاستيك المتداولة في الأسواق.

❗ لا تستخدم مواداً خشنة ولا منظفات خاصة
 بالزجاج أو المنظفات التي تستخدم لجميع
 الأغراض.
 لا تضع المكنسة أبداً في الماء.

عند الحاجة يمكن تنظيف حيز تجميع الأتربة باستخدام
 مكنسة أخرى أو حتى باستخدام فوطة تنظيف أو فرشاة
 تنظيف جافة.

نحتفظ بحق إدخال تعديلات فنية.

بعد شفط جزيئات أتربة دقيقة (على سبيل
 المثال الجبس، الأسمنت وخلافه)، قم
 بتغيير فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.

تغيير فلتر Hepa

يمكنك طلب الفلتر الجديد لدى مركز خدمة
 عملائنا بالرقم التالي لقطعة الغيار: 574 020

صورة 20

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة
- قم بتحرير فلتر Hepa بالضغط على طرف الغلق في
 اتجاه السهم، وأخرجه من المكنسة
- قم بتركيب فلتر Hepa الجديد في المكنسة، وثبته.

بعد شفط جزيئات الأتربة الدقيقة (على سبيل
 المثال، الجبس والإسمنت وخلافه)، قم بتنظيف فلتر
 حماية المحرك من خلال نفضه وعند الحاجة قم
 باستبداله هو و فلتر الطرد.

صورة 11 التنظيف باستخدام الملحقات التكميلية الإضافية
قم بتركيب رأس التنظيف - حسب الحاجة - إما في
ماسورة الشفط أو في المقبض:
(a) رأس تنظيف الشقوق لتنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
(b) رأس تنظيف المفروشات لتنظيف مفروشات الأثاث
والستائر وخلافه.

صورة 12

- عند التوقف عن التنظيف لفترة قصيرة يمكنك بعد إيقاف المكسنة استعمال وسيلة المساعدة على وقوف المكسنة الموجودة في مؤخرتها.
- للقيام بذلك أدخل الخطاف الموجود في رأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود في مؤخرة المكسنة.

بعد إتمام أعمال التنظيف

صورة 13

- أفضل القابس الكهربائي عن مصدر التيار الكهربائي.
- اجذب السلك جذبة قصيرة ثم اتركه، فتمت لف السلك أوتوماتيكيا.

صورة 14

- لتخزين أو نقل المكسنة يمكنك استعمال السنادة الموجودة أسفل المكسنة.
- أوقف المكسنة رأسيا. أدخل الخطاف الموجود في رأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود أسفل المكسنة.

تغيير الفلتر

استبدال كيس الفلتر

صورة 15

إذا كان مبین تغيير الفلتر بالغطاء ممثلنا بالكامل بينما رأس تنظيف الأرضيات مرفوعة عن الأرض وفي ظل ضبط أعلى وضع لقدرة الشفط فهذا يعني ضرورة تغيير كيس الفلتر، حتى وإن لم يكن ممثلنا. في هذه الحالة يكون التغيير أمرا ضروريا بناء على نوعية الامساحات المجمع. في تلك الأثناء ينبغي ألا يكون هناك انسداد في رأس التنظيف أو ماسورة الشفط أو خرطوم الشفط، حيث يؤدي ذلك أيضا إلى تعيل مبین تغيير الفلتر.

صورة 16

- افتح الغطاء بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.

صورة 17

- أغلق كيس الفلتر بجذب طرف الغلق ثم أخرجه من المكسنة.

صورة 18

- أدخل كيس الفلتر الجديد في الحامل حتى النهاية. ويراعى أثناء ذلك إبقاء كيس الفلتر مطويا بالشكل الذي يكون عليه عند إخراجها من عبوة التغليف.
- افرد كيس الفلتر في حيز تجميع الأتربة بأكبر قدر ممكن.

• يمكنك أيضا طلب كيس فلتر جديد من خلال مركزنا لخدمة العملاء عن طريق الرقم التالي لقطعة الغيار: 00577549

- عند غلق غطاء حيز تجميع الأتربة يرجى مراعاة ألا يتعرض كيس الفلتر للانحصار.

تغيير فلتر حماية المحرك

يجب تغيير فلتر حماية المحرك سنويا!
يمكنك طلب الفلتر الجديد من خلال مركزنا لخدمة العملاء عن طريق الرقم التالي لقطعة الغيار: 574 019

صورة 19

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة.
- قم بحل فلتر حماية المحرك من موضع تثبيته ثم اسحبه للخارج في اتجاه السهم.
- قم بتركيب فلتر حماية المحرك الجديد في المكسنة، وثبته ثم أغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

! لا يجوز تشغيل المكسنة بدون فلتر حماية المحرك!

قبل الاستخدام لأول مرة

صورة 1*

- قم بتركيب المقبض في خرطوم الشفط، وثبته.

التشغيل

صورة 2

- (a) أدخل عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط حتى يثبت.
- (b) لفك خرطوم الشفط اضغط على أزرار التحرير واجذب الخرطوم للخارج.

صورة 3

- أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات
- حتى تثبت تماماً. لفك الماسورة من العنق اضغط على حلقة التحرير واجذب الماسورة التلسكوبية للخارج.

4

- أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات
- حتى تثبت تماماً. لفك الماسورة من العنق اضغط على حلقة التحرير واجذب الماسورة التلسكوبية للخارج.

صورة 5

- حرر الماسورة التلسكوبية بالضغط على الزر الانزلاقي / الحلقة الانزلاقية في اتجاه السهم، واضبط الطول الذي تريده لها.

صورة 6

- (أ) ادفع حامل الملحقات التكميلية في رأس التنظيف المدمجة
- (ب) وقم بتثبيتها في ماسورة الشفط / الماسورة التلسكوبية.

صورة 7

- أمسك السلك من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول الذي تريده، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس الكهربائي.

صورة 8

- يتم تشغيل المكنتسة بالضغط على زر التشغيل / الإيقاف في اتجاه السهم.

التنظيف

صورة 9

يمكن بسهولة ضبط شدة الشفط المرغوبة باستخدام الزر الانزلاقي.

■ أقل



نطاق أداء:

لتنظيف المواد الحساسة،

كالستائر على سبيل المثال.



نطاق الأداء المنخفض:

للتنظيف اليومي في حالات الاتساخ البسيط.



نطاق الأداء المتوسط:

لتنظيف الأرضيات غير الحساسة، ولتنظيف

الأرضيات الصلبة، وفي حالات الاتساخ الشديد.



نطاق الأداء العالي:

لتنظيف الاتساخات العنيدة والشديدة للغاية.

صورة 10

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:

(a) لتنظيف السجاد



<=

والموكيت

(b) لتنظيف



<=

الأرضيات الصلبة

تنبيه!

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل نوعاً ما، وذلك تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلاً البلاط الخشن غير الأملس). لذلك يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. فالقواعد المتآكلة حادة الحواف لرؤوس تنظيف الأرضيات يمكن أن تتسبب في حدوث أضرار للأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو مشمع الأرضية اللينوليوم. ولا تعتبر الجهة الصانعة مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

الفرشاة التريو

إذا كانت مكنتستك مزودة بفرشاة تريو، فيرجى الرجوع إلى تعليمات الاستعمال المرفقة معها لمعرفة إرشادات الاستعمال والصيانة.

قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

A عبة الفلتر البديل

نوع الفلتر PowerProtect
 (رقم قطعة الغيار: 00577549)

(الفترة شفط كبير 5"/" الأداء فائق وجودة تنظيف فائقة")
 المحتوى: 4 أكياس أتربة بفقل

1 فلتر صحي ميكرو

تنصك باقتصار الاستخدام على أكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا. جهازك عبارة عن مكنتسة كهربائية فائقة الفعالية، ومن خلال استخدام أكياس أتربة عالية القيمة تحصل على نتائج تنظيف جيدة جداً.

فقط من خلال استخدام أكياس الأتربة عالية القيمة، مثل أكياس الأتربة الأصلية من بوش، تضمن الوصول إلى القيم المذكورة في ملصق الطاقة للاتحاد الأوروبي EU بخصوص فئة فعالية استغلال الطاقة، وشفط الأتربة وكفاءة احتجاز الأتربة.

وفي حالة استخدام أكياس أتربة بدرجة جودة أقل (مثلاً الأكياس الورقية) فقد يتأثر بالإضافة إلى ذلك عمر وكفاءة أداء جهازك بشكل سلبي.

وفي النهاية قد يؤدي استخدام قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات خاصة وأكياس أتربة غير مطابقة بدقة أو ذات قيمة منخفضة من حيث الجودة إلى وقوع أضرار بمكنتسك. وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا.

تجد المزيد من المعلومات في هذا الصدد تحت
www.siemens-home.com/dust-bag

وسوف تجد هناك أيضاً إمكانية طلب أكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا.

B منفث الأرضيات القاسية VZ123HD

للفلط من على الأرضيات الملساء (خشب الباركيه، البلاط، الطين النضيج "تراكونا"، ...).

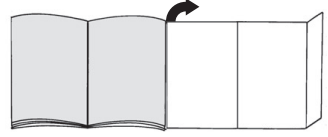
C رأس المسح VZ103WD

مناسبة لجميع الأرضيات الصلبة مثل الباركيه، الأرضيات الرقائنية، الألواح الخشبية، الأرضيات الحجرية، البلاط، وخلافه (يجب أولاً أن يتم اختبار تأثير فوط التنظيف المبللة على الأرضيات الصلبة الحساسة في موضع غير ظاهر من الأرضية).

تقوم بشفط جزيئات الاتساخات الكبيرة، بينما يتم مسح الأرضية في الوقت نفسه بالفوطة المنبتة.

يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكنتسة ماركة Siemens من سلسلة الطرازات VSQ4 يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة الطرازات VSQ4 لذلك فمن الوارد ألا تنطبق بعض التجهيزات والوظائف المشروحة على موديل مكنتسك. يتعين عليك الإقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من Siemens، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكنتسك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

قم من فضلك بفرد الصفحات التي توجد بها الصور.



وصف الجهاز

- 1 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات المزودة بحلقة تحرير*
- 2 الماسورة التلسكوبية المزودة بحلقة إحكام أنزلاقية وحلقة تحرير*
- 3 مقبض الخرطوم
- 4 خرطوم الشفط
- 5 حامل الملحقات التكميلية الخاصة برأس التنظيف المدمجة*
- 6 رأس التنظيف المدمجة*
- 7 الغطاء
- 8 فلتر الطرد
- 9 الزر الانزلاقي للتحكم الإلكتروني
- 10 ميبين تغيير الفلتر
- 11 زر التشغيل / الإيقاف
- 12 وسيلة المساعدة على وقوف المكنتسة
- 13 السلك
- 14 السنادة (أسفل المكنتسة)
- 15 فلتر حماية المحرك
- 16 كيس الفلتر

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine
Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.de

Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
[mailto:cp-servicecenter@
bshg.com](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar..

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
<mailto:service.uae@bshg.com>
www.siemens-home.com/ae

AL Republika e Shqipërisë, Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k
Rr: "Ferit Xhajklo" Ish Markata
Pallati i ri perball Prokuroris se
Tirana
Tel.: 4 2278 130, 131
Fax: 4 2278 130
<mailto:info@elektro-servis.com>

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkkundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
[mailto:vie-stoerungsannahme@
bshg.com](mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com)
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
<mailto:bshau-as@bshg.com>
www.siemens-home.com.au

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačačka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
<mailto:bru-repairs@bshg.com>
www.siemens-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
[mailto:informacia.servis-bg@
bshg.com](mailto:informacia.servis-bg@bshg.com)
www.siemens-home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalaiifat Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
<mailto:service@khalaiifat.com>

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkkundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
[mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com](mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Iliakies Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 7777 8007
Fax: 022 65 81 28
[mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy](mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
<mailto:teenindus@simson.ee>

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k

Kulla B Nr.223/1
Kodi Postar 1023
Tirana
Tel.: 4 227 4941
Fax: 4 227 0448
Cel: +355 069 60 45555
<mailto:info@expert-servis.al>

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714
Fax: 976 578 425
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>
www.siemens-home.es

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@
bshg.com
www.siemens-home.fi

Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 24%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com

Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit:
www.siemens-home.co.uk
or call
Tel.: 0344 892 8999*

*Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλαδικό τηλέφωνο: 181 82
(Αστική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@
bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.siemens-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: +361 489 5461
Fax: +361 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: +361 489 5463
Fax: +361 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.siemens-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com/ie
*0.03 € per minute at peak.
Off peak 0.0088 € per minute

IL Israel, ישראל

C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.siemens-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Household Appliances
Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House, 2nd Floor, Main Bldg,
Plot No. 103, Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Tel.: 022 6751 8080
www.siemens-home.com/in

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:info@
siemens-elettrodomestici.it
www.siemens-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromenager@
bshg.com
www.siemens-home.com/lu

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpiks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentr.lv

MD Moldova

S.R.L. „Rialto-Studio“
ул. Шысева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

MK Macedonia, Македонија

GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenece@yahoo.com

MT Malta

Aplan Limited
The Atrium
Mriehel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@
bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@
bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 46
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@
bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 21 4250 720
Fax: 214 250 701
mailto:
siemens.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.com/pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com/ro

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden

BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@
bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.siemens-home.si

SK Slovensko, Slovakia

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 4445 2041
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedeli şehir içi ücretlendirmede,
cep telefonlarından ise kullanılan tarifeye
göre değişkenlik göstermektedir

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.com.ua

US United States of America

BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@
bshg.com
www.siemens-home.com

XK Kosovo

NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
mailto:a_service@
gama-electronics.com

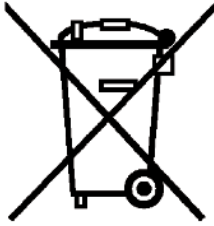
XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@
bshg.com
www.siemens-home.rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@
bshg.com
www.siemens-home.com

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**



de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugname en verwerking van oude apparaten.

da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

sv

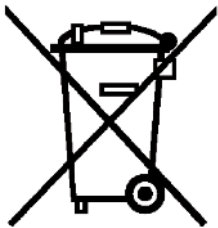
Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmî Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużycym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС

за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/EU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/UE стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

ar

رد 2012/19/EU كى اېاپورا طباوض قباطم هاگتسد نىا كى كى نورى تكللا و كى قرب هنىك كاه هاگتسد هراب ((waste electrical and electronic equipment - WEEE تسلا هدش صخشم بوج راهج ،تسلا ربتعم ابوا رسارس رد هك طباوض نىا كاه هاگتسد تفابىزاب و نتفرك سبزاب هوپش كلك دنك كم نىيىعت ار هنىك

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.
Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.
Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla n. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.
Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.
Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.
Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopden/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuaikea

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaikea määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.
Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilcilüğümüz tarafından verilen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketiciler Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.
يتمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم باقتناء هذا الجهاز عنده.
عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قسيمة الشراء .

RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

BG Гаранция

За този уред вжам условията, установени от представителството нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről.

A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.

Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.

Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

UK На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій. Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

ΕΛ ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.

2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.

4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επίσκεψη στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE

5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.

6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).

7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.

8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:

- Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE
- Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής , της πτώσης της συσκευής κλπ.
- Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
- Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.

10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επίσκεψης από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE

11. Η κάθε επίσκεψη ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.

12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

SIEMENS

Πανελλήνιο τηλέφωνο εξυπηρέτησης πελατών:

18182 (αστική χρέωση για τα μεγάλα αστικά κέντρα)

Εξυπηρέτηση πελατών:

Αθήνα: 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

Θεσσαλονίκη: Χάλκης - Πατριαρχικό Πυλαίας, 57001, Θέρμη

Πάτρα: Χαλαμπή & Ερευνώτρωλε

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη - Λευκωσία - Παγκύπριο τηλ.: 7778007

Ο όμιλος BSH είναι κάτοχος άδειας εμπορικού σήματος της Siemens AG.

BSH A.B.E. - 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca www.siemens-home.com/tr adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz. Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

www.siemens-home.com/tr

www.siemens-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ünvanı :

Adresi : FSM Mh. Balkan Cd. No.51,

Adresi :

Ümraniye 34771.İstanbul.....

Telefonu :

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx.....

Faks :

Faks : 0216 528 91 88.....

E-posta :

E-posta : siemenscagrimerkezi@bshg.com.

Fatura Tarih ve sayısı :

Yetkilinin imzası :

Teslim Tarihi ve yeri :

Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

Firmanın Kaşesi :

MALIN

Cinsi : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ.....

Markası : SIEMENS.....

Modeli :

Garanti Süresi : 2.YIL.....

Azami tamir süresi : 20.İŞ.GÜNÜ.....

Bandrol ve Seri No. :

ELEKTRİK SÜPÜRGESİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bildirim hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orijinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;
 - a- Sözleşmeden dönme,
 - b- Satış bedelinden indirim isteme,
 - c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - d- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığını, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihinde, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanmaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılması kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisans Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel. : (0216) 528 90 00
Faks : (0216) 528 91 88

Garantiebedingungen

DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und /oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflcht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen und sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörtteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumotbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH

BSH Group is a Trademark Licensee of Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Nur für Deutschland gültig!